

Atemmufo Nhoma

Yuda Ne Simeon Fa Asase No

¹ Yosua wu akyi no, Israelfo bisaa Awurade se, “Abusuakuw ben na ese se wokotow hye Kanaanfo no so kan?”

² Awurade buae se, “Yuda na ese se oko; mede asase no sodi ahye won nsam.”

³ Enti Yuda ntuanoforo no ka kyerere won nuanom Simeon abusuakuw no se, “Mommeka yen ho na yenko ntia Kanaanfo a wote asase a wode ama yen no so. Yen nso, yebɛboa mo ama moako afa mo asase.” Enti Simeonfo mmarima no ne Yudafo no ke.

⁴ Bere a Yuda ko won so no, Awurade ma wodii Kanaanfo ne Perisifo no so nkonim, na wokunkum atamfo akofo mpem du wo Besek.

⁵ Besek ho, wone chene Adoni-Besek hyiae, na woko tiaa no, dii Kanaanfo no ne Perisifo no so nkonim. ⁶ Adoni-Besek guanee, nanso ankye na Israelfo kokyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobeti.

⁷ Emaa Adoni-Besek kae se, “Bere bi, na mewa Ahemfo aduɔson a wɔatwitwa won kokurobeti na wɔbetasee mporoporowa wo me didipon ase. Afei, Awurade atua me nea meyerere won no so ka.” Wode no ko Yerusalem na owui wo ho.

⁸ Yuda mmarima no tow hyere Yerusalem so, dii so nkonim. Wokunkum kurɔpon no so nnipa nyinaa, too mu gya.

⁹ Eno akyi, wɔdan faa anafo fam, kotow hyere Kanaanfo a wotete bepɔw asase, Negeb ne atɔe

fam nkoko so no so. ¹⁰ Yuda bɔ wuraa Kanaanfo a na wɔte Hebron a kan no na wɔfrɛ hɔ Kiriāt-Arba no mu, dii Sesai, Ahima ne Talmi so. ¹¹ Wofi hɔ kɔtoaa nnipa a wɔte Debir a kan no na wɔfrɛ hɔ (Kiriāt-Sefer no).

¹² Na Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bɛma obi a ɔbɛtow ahyɛ Kiriāt-Sefer kurow no so na wadi so no aware.” ¹³ Enna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kɔfae. Enti Aksa bɛyɛɛ Otniel yere.

¹⁴ Aksa waree Otniel no, ɔka kyerɛɛ no se ommisa n’agya Kaleb na ɔmma wɔn asase nka nea wɔwɔ no ho. Ofi n’afurum so sii fam ara pɛ, Kaleb bisaa no se, “Asem bɛn? Den na menyɛ mma wo?”

¹⁵ Obuae se, “Ma me nhyira bio. Woadom me ama me asase wɔ Negeb, na mesrɛ wo ma me asase a nsu wɔ so.” Enti Kaleb maa no atifi ne anafo nsubɔnten.

¹⁶ Bere a Yuda abusuakuw fii Yeriko no, Kenifo a wɔyɛ Mose ase barima asefo ne wɔn kɔɔ Yuda sare no so. Wɔtenaa nnipa a wɔwɔ hɔ no mu wɔ beae bi a ɛbɛn Arad a ɛwɔ Negeb.

¹⁷ Afei, Yuda ne Simeon ka bɔɔ mu ko tiaa Kanaanfo a wɔte Sefat no sɛɛɛ kurow no pasaa. Enti wɔtoɔ kurow no din Horma. ¹⁸ Enɔ akyi, Yuda ko faa nkuropon Gasa, Askelon ne Ekron ne wɔn nsase a atwa wɔn ho ahyia.

Israel Antumi Amfa Asase No

¹⁹ Na Awurade ka Yuda nkurofo ho nti, ɛmaa wɔfaa bepɔw nsase no. Nanso wɔantumi ampam nnipa a wɔte tataw so no amfi hɔ, efise na wɔwɔ nnade nteaseɛnam. ²⁰ Wɔde Hebron kuropon

maa Kaleb senea na Mose ahye ho bo no. Na Kaleb pam nnipa a na woye Anak mmabarima baasa no asefo no fii ho. ²¹ Benyamin abusuakuw no antumi ampam Yebusifo a na wote Yerusalem no. Enti ebesi nne yi, Yebusifo ne Benyamin nkurofo da so te Yerusalem.

²² Yosef asefo kotow hyee Bet-El kurow no so, na Awurade kaa won ho. ²³ Wosomaa akwan-srafo koo Bet-El (a kan no na wofre no Lus) ho. ²⁴ Wode nsemmissa puapuaa obarima bi a na ofi kuropon no mu reba. Woka kyeree no se, “Kyeree yen okwan a wode ko kuropon no mu na yen nso, yebehu wo mmobo.” ²⁵ Enti okyeree won kuropon no kwan ma wokokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa, na wogyaw obarima no ne n’abusuafu. ²⁶ Akyiri no, obarima no tutu koo Hetifo asase so. Okyekerere kuropon wo ho. Otoo kuropon no din Lus. Na saa din no da kuropon no so de besi nne.

²⁷ Manase abusuakuw no nso antumi ampam nnipa a na wote Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne won nkuraase no, efise na Kanaanfo no aka se, senea ete biara, eho ara na wope se wotena. ²⁸ Israelfo no nyaa ahoden kakra no, whyee Kanaanfo no ma woyee nnwuma se nkoa maa won na wampam won amfi asase no so. ²⁹ Efraim abusuakuw no nso antumi antu Kanaanfo a na wote Geser no enti Kanaanfo no koo so ne won tenae. ³⁰ Sebulon abusuakuw no antumi antu Kanaanfo a na wote Kitron ne Nahalol, nti wokoo so ne won tenae. Nanso whyee won ma woyee adwuma se nkoa. ³¹ Aser abusuakuw no nso antumi antu won a na wote Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob.

³² Nokware, esiane se wɔantumi antu wɔn no nti, Kanaanfo no dɔɔso wɔ asase a Aserfo no te so no so. ³³ Naftali abusuakuw no nso antumi antu wɔn a na wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfo no dɔɔso wɔ asase a wɔte so no so. Nanso wɔhyee nnipa a wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat ma wɔyee adwuma se nkoa maa Naftali nkurofo. ³⁴ Dan abusuakuw no de, Amorifo hyee wɔn ma wotu kɔɔ bepɔw nsase no so na wɔamma wɔn amma tataw so ho. ³⁵ Amorifo no sii wɔn adwene pi se, wɔbetena Heres bepɔw so wɔ Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefo no yee den mmoroso no, wɔhyee Amorifo no ma wɔyee adwuma se nkoa. ³⁶ Na Amorifo hye fi Akrabbim atrapoe kɔ Sela na etoa so kɔ atifi fam.

2

Awurade Bɔfo Ba Bokim

¹ Na Awurade bɔfo fi Gilgal kɔɔ Bokim de nkra kɔmaa Israelfo no se, “Miyii mo fii Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntam se mede bema mo agyanom no so. Mekae se, Meremmu m’apam a me ne mo aye no so. ² Mo fam de ne se, mo ne nnipa a wɔte asase yi so no nnye apam biara na mmom mobesee wɔn afɔremuka nyinaa. Na aden nti na moanni me mmara nsem so? ³ Nea moaye yi nti, merempam nnipa a wɔtete mo asase so no. Wɔbeyɛ mo nkyen mu nsɔe na wɔn anyame nso aye mfiri a wɔasum ahintaw mo.”

⁴ Awurade bɔfo kasa wiee no Israelfo no suu dennen. ⁵ Enti wɔtoɔ beae ho din “Agyaad-wotwa.” Na wɔbɔɔ afɔre wɔ ho maa Awurade.

Yosua Wu

6 Yosua gyaa nkurɔfo no kwan akyi no, mmusuakuw no mu biara kɔfaa n'agyapade a wɔde maa no sɛ ne kyɛfa no. 7 Na Israelfo no som Awurade wɔ Yosua ne mpanyimfo a wɔanyinyin sen Yosua a wohuu nneɛma akɛse a Awurade yɛ maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no.

8 Afei, Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui a na wadi mfirihyia ɔha ne du. 9 Wosiee no wɔ ne wugyaw asase a na ɛwɔ Timnat-Heres, Efraim bepɔw asase no a ɛwɔ Gaas bepɔw no atifi fam no.

Israelfo Ye Asoɔden Tia AWURADE

10 Saa awo ntoatoaso no akyi no, awo ntoatoaso foforo nyin a na wonnim AWURADE, na wɔnkae nneɛma akɛse a wayɛ ama Israel no. 11 Na Israelfo no yɛɛ nea enye wɔ AWURADE ani so, na wɔsom Baalim ahoni. 12 Wogyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim no. Wodii anyame foforo akyi, som saa anyame no a ɛyɛ nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no dea. Na wɔmaa AWURADE bo fuwii. 13 Wogyaw AWURADE akyidi, kɔsom Baalim ne Astoret ahoni. 14 Eyi maa AWURADE bo fuw Israel, enti ɔde wɔn hyɛɛ afowfo nsa, maa wowiaa wɔn ahode. Ɔtɔn wɔn maa wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia, na wɔantumi annyina wɔn ano. 15 Bere biara a Israelfo beko ɔko no, AWURADE ko tia wɔn ma wodi nkogu, senea ɔhyɛɛ bo no. Enti wɔn ho hiahiaa wɔn papaapa.

Onyankopɔn Gye Ne Nkurɔfo

16 Afei, AWURADE pagyaw atemmufo ma wobegyee Israelfo fii wɔn atamfo nsam. 17 Nanso

Israelfo no antie atemmufo no. Wɔkɔɔ so de wɔn ho bɔɔ anyame foforo, kotow wɔn. Wɔtwee wɔn ho ntem so fii wɔn agyanom a wɔyɛɛ osetie maa AWURADE mmara nsem no kwan so. ¹⁸ Bere biara a AWURADE de otemmufo bi bedua Israel so no, na ɔka saa otemmufo no ho na ogye nnipa no fi wɔn atamfo no nsam wɔ saa otemmufo no nkwa nna nyinaa mu. Efise AWURADE huu ne nkurofo a wɔredi wɔn nya na wɔrehu amane no mmɔbɔ. ¹⁹ Nanso atemmufo no wu akyi no, nnipa no san kɔɔ wɔn bra bone no mu a, afei na wɔasɛɛɛɛ sen wɔn a wodii wɔn anim kan no. Wodii anyame foforo akyi. Wɔkotow wɔn, som wɔn. Na wɔampɛ sɛ wogyae wɔn nnebɔnesem ne asobrakyɛ no.

²⁰ Enti AWURADE bo fuw Israel. Ɔkae se, “Esiane sɛ saa nnipa yi abu apam a me ne wɔn agyanom yɛe so, na wɔapo me mmara nsem nti, ²¹ merempam aman a Yosua anni wɔn so ansa na ɔrewu no. ²² Meyɛɛ eyi de sɔɔ Israel hwɛɛ sɛ wobetie AWURADE senea wɔn agyanom yɛe no.” ²³ Eno nti na amma Awurade ampam aman no ntem so na wamma Yosua ammedi wɔn nyinaa so no.

3

Aman A Wɔkaa Kanaan

¹ Awurade gyaw aman bi wɔ asase no so a na ɔnam so pɛ sɛ ɔsɔ Israelfo a wɔnkɔɔ Kanaan ko no bi da hwɛ. ² Ɔyɛɛ saa de kyerɛɛ Israel nkyirimma a wɔnkɔɔ ɔko da no senea wobɛnya akodi ho nimdee. ³ Saa aman no ni: Filistifo (wɔn a na wɔhyɛ Filistifo ahemfo baanum bi ase no), Kanaanfo nyinaa, Sidonfo, Hewifo a na wɔte

Lebanon bepɔw no so fi Baal Hermon bepɔw ho de kosi Lebo Hamat. ⁴ Wogyaw saa nkurofo yi de sɔɔ Israelfo no hwɛɛ, pɛɛ sɛ wohu sɛ wobedi mmara a AWURADE nam Mose so hye maa wɔn agyanom no so ana.

⁵ Enti Israelfo no tenaa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no mu. ⁶ Na wodii wɔn ho aware. Israelfo mmabarima no warewaree wɔn mmabea na wode Israelfo mmabea nso maa wɔn mmabarima aware. Na Israelfo no som wɔn anyame.

Otniel Beyɛ Israel So Otemmufo

⁷ Israelfo no yɛɛ nea eyɛ AWURADE ani so bɔne. Wɔn werɛ fii AWURADE wɔn Nyankopɔn, na wɔsom Baalim ahoni ne Asera nnua. ⁸ AWURADE abufuw mu yɛɛ den tiaa Israel nti, ɔde wɔn hyɛɛ Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfo yɛɛ Kusan-Risataim nkoa mfirihya awotwe.

⁹ Nanso Israelfo su frɛɛ Awurade no, oyii ɔbarima bi sɛ ogyefo maa wɔn. Ne din ne Otniel a ɔyɛ Kaleb nua kumaa Kenas babarima. ¹⁰ AWURADE honhom baa ne so, enti ɔbeyɛɛ Israel otemmufo. Ɔko tiaa Aramhene Kusan-Risataim na AWURADE maa Otniel dii ne so nkonim. ¹¹ Enti asomdwoe baa asase no so mfirihya aduanan. Na Kenas babarima Otniel wui.

Ehud Beyɛ Israel So Otemmufo

¹² Bio, Israelfo no yɛɛ nea eyɛ AWURADE ani so bɔne, na eno nti, AWURADE de tumi hyɛɛ Moabhene Eglon nsa ma odii Israel so. ¹³ Eglon

boaboa Amonfo* ne Amalekfo ano ma wɔbɛkaa ne ho na wɔkɔtow hyɛɛ Israelfo so. Wodii wɔn so, faa kuropon Yeriko. ¹⁴ Israelfo no som Moabhene Eglon mfirihya dunwɔtwe.

¹⁵ Nanso Israelfo no su frɛɛ AWURADE bio no, AWURADE maa wɔn ogyefo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a ɔyɛ abenkumma na ofi Benjamin abusuakuw mu. Israelfo no somaa Ehud sɛ ɔmfa wɔn sonkahiri sika nkɔma Moabhene Eglon.

¹⁶ Enti Ehud bɔɔ afoa anofanu a ne tenten yɛ nsateaa dunwɔtwe. Ɔde hyɛɛ ne srɛ nifa ho de sɛe n'atade mu. ¹⁷ Ɔde sonkahiri sika no brɛɛ Eglon a wayɛ kɛse tobonn no. ¹⁸ Ɔde sika no maa no wiee no, Ehud gyaa wɔn a na wɔso sika no kwan ma wɔkɔɔ fie. ¹⁹ Nanso bere a Ehud duu abo ahoni a ɛben Gilgal no, ɔsan n'akyi baa Eglon nkyɛn beka kyerɛɛ no se, "Mewɔ kokoamsem bi ka kyerɛ wo." Enti ɔhene no maa n'asomfo no nyinaa yɛɛ dinn na ɔmaa wɔn nyinaa fii ɔdan mu hɔ.

²⁰ Afei, Ehud kɔɔ Eglon nkyɛn. Na ɔte abansoro dan bi a emu dwo mu. Ehud ka kyerɛɛ no se, "Mewɔ asem bi a efi Onyankopɔn nkyɛn ka kyerɛ wo!" Bere a ɔhene Eglon sɔre fii n'akongua mu ara pɛ, ²¹ Ehud de ne nsa benkum twee afoa a ɔde ahyɛ ne srɛ nifa ho no de wɔɔ ɔhene no yafunu mu. ²² Afoa no kɔɔ akyiri kosii sɛ ne bona no mpo wuraa ɔhene no srade mu maa ɛso katae. Enti Ehud gyaa afoa no wɔ yafunu no mu maa ne nsono tu gui. ²³ Afei, Ehud totoo apon no mu

* **3:13** Na Amonfo yɛ Lot asefo (1 Mose 19.38). Na Amalekfo nso yɛ Esau asefo (1 Mose 36.12,16). Na wɔben Israel, nanso na wɔyɛ Israelfo atamfo kɛse.

foroo agyanan dan no, faa ne asuten no mu guan kɔe.

²⁴ Ehud kɔe akyi no, ɔhene asomfo no baa hɔ behuu sɛ wɔatoto apon a ekɔ aban no so no mu. Na wodwen sɛ ɔwɔ agyananbea hɔ, ²⁵ enti wɔtwenee. Wɔtwen ara na ɔhene no mma no, ehaw wɔn ma wɔkɔhwɛhwɛ safe bi. Na wobuee pon no, wohuu sɛ wɔn wura awu da fam.

²⁶ Bere a asomfo no retwen no, Ehud guan faa abo ahoni no so a ɔrekɔ Seira. ²⁷ Oduu Efraim bepɔw asase no so no, Ehud hyen torobento kyerɛɛ ɔman no sɛ wɔmfa akode mmra. Enti odii Israelfo kuw bi anim sian bepɔw no.

²⁸ Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Munni m’akyi. Awurade ama moadi Moabfo a wɔyɛ mo atamfo no so nkonim.” Enti wotu dii n’akyi. Israelfo no faa asubɔnten Yordan baabi a ehɔ nnɔ a wofi Moab twa. Eno nti na obiara ntumi mfa hɔ ntwɔ Asubɔnten no. ²⁹ Wɔtow hyɛɛ Moabfo no so. Wokunkum wɔn dɔmmarima no beyɛ mpem du. Wɔn mu biara antumi anguan. ³⁰ Enti Israelfo dii Moabfo so nkonim saa da no, na asomdwoe baa asase no so mfirihya aduɔwɔtwe.

Samgar Beyɛ Israel So Otemmufo

³¹ Ehud akyi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfo. Ɔde nantwika abaa kum Filistifo ahan-sia.

4

Debora Beyɛ Israel So Otemmufo

¹ Ehud wu akyi no, Israelfo no yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so bio. ² Enti Awurade de wɔn hyɛɛ Kanaanhene Yabin a na odi ade wɔ Hasor no nsa.

Na ɔsahene a otua n'akofo ano no din de Sisera a na ɔte Haroset-Hagoyim. ³ Na Sisera wɔ nnade nteaseenam ahankron, na ɔde atirimoden hyɛɛ Israelfo no so mfirmiɣia aduonu. Afei Israelfo no su frɛɛ AWURADE pɛɛ mmoa.

⁴ Debora a na ɔyɛ Lapidot yere ne odiyifobea na ɔbeyɛɛ Israelfo temmufo. ⁵ Na ɔtenaa Debora Abɛ Dua ase a ɛwɔ Rama ne Bet-El ntam wɔ Efraim bepɔw asase no so. Ɛhɔ na na Israelfo no kɔ ma odi wɔn nsem. ⁶ Da bi, ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Abinoam babarima Barak a na ɔte Kedes wɔ Naftali asase so. Ɔka kyerɛɛ no se, “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn hyɛ wo sɛ yɛ: Kɔboaboa akofo mpem du ano fi Naftali ne Sebulon mmusuakuw mu wɔ Tabor bepɔw so hɔ. ⁷ Mɛdaadaa Yabin nsraadɔm sahene Sisera ne ne nteaseenam ne akofo akɔ Asubɔnten Kison ho. Ɛhɔ na mɛma woadi ne so nkonim.”

⁸ Barak ka kyerɛɛ no se, “Sɛ wo ne me bɛkɔ de a, mɛkɔ!”

⁹ Debora buaa no se, “Mate, me ne wo bɛkɔ, nanso worennya anuonyam biara wɔ dwumadi yi mu, efisɛ AWURADE nkonimdi wɔ Sisera so no befi ɔbea nsam.” Enti Debora ne Barak kɔɔ Kedes. ¹⁰ Kedes hɔ, Barak frɛfrɛɛ Sebulon abusuakuw ne Naftali abusuakuw mu nnipa nyinaa, na akofo mpem du ne no kɔɛ. Debora nso kaa wɔn ho kɔɛ.

¹¹ Na Kenini Heber atwe ne ho afi Kenifo* a wɔyɛ Mose akonta Hobab asefo no ho, akosi ne ntamadan wɔ dua kɛse bi a esi Saananim a ɛbɛn Kedes no ho.

* **4:11** Efi Mose bere so na Kenifo ne Israelfo yɛ baako (2 Mose 3.1). Bere a wodi Kanaanfo so no, wɔne Israelfo na wɔko tiaa wɔn (2 Ah 1.6).

¹² Bere a wōka kyerεε Sisera sε Abinoam ba Barak aforo kō Tabor bepōw so no, ¹³ ɔboaboa ne nnade nteaseenam ahankron ano ne n'akofo nyinaa, na wotu sen fii Haroset-Hagoyim kōɔ Asubɔnten Kison ho.

¹⁴ Afei, Debora ka kyerεε Barak sε, “Yε ahoboa! Nnε ne da a AWURADE de Sisera so nkonimdi bema wo, efisε, AWURADE atu ɔsa adi w'anim.” Enti Barak dii n'akofo mpem du anim sian Tabor bepōw no kōkoe. ¹⁵ Bere a Barak tow hyεε wɔn so no, AWURADE maa huboa bōɔ Sisera, ne nteaseenamkafo ne n'akofo no nyinaa. Ebaa saa no, Sisera huruw fii ne teaseenam mu sii fam guanee.

¹⁶ Barak nteaseenam ne ɔtamfo no nsraadom no ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkum Sisera akofo no nyinaa. Anka wɔn mu baako mpo. ¹⁷ Sisera guan kōhyεε Kenini Heber yere Yael ntamadan mu, efisε na Heber abusuafo ne Hasorhene Yabin wɔ ayɔnkofa.

¹⁸ Yael fii adi kohyiaa Sisera ka kyerεε no se, “Owura, bra me ntamadan yi mu. Bra mu. Nsuro.” Enti ɔkōɔ ntamadan no mu ma ɔde nnaso kataa ne so.

¹⁹ Sisera ka kyerεε no se, “Mesrε wo, osukom de me nti ma me nsu.” Enti ɔmaa no nufusu sε ɔnnom, na ɔsan kataa ne so.

²⁰ Sisera ka kyerεε no se, “Gyina ntamadan no ano na sε obi bebisa wo se obi wɔ ha a, ka se dabi.”

²¹ Nanso ɔbrε nti, Sisera faa mu dae. Yael, a ɔyε Heber yere, yεε brεoo kōɔ ne so. ɔde asae ne pεε na ekōe. ɔde pεε no sii ne moma so de hama no bōɔ so, kosii sε ehwirew ne moma mu sii fam ma owui.

²² Bere a Barak baa se ɔrebɛhwɛwɛ Sisera no, Yael pue behyiaa no. Ɔka kyereɛ no se, “Bra na menkyere wo ɔbarima a worehwɛwɛ no no.” Enti, odii n’akyi kɔɔ ntamadan no mu kohuu Sisera se wawu da ho a pɛe si ne moma so.

²³ Da no na Israel huu se Onyankopɔn adi Kanaanhene Yabin so nkonim. ²⁴ Na eno akyi no, Israel nyaa ahɔɔden tiaa ɔhene Yabin ara kosii se akyiri no, wɔsɛɛ no.

5

Deborah Dwom

¹ Da no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi:

² “Israel mpanyimfo sɔre dii anim,
na nnipa no de anigye dii wɔn akyi.
Nhyira nka AWURADE!

³ “Mo ahemfo, muntie!
Monyɛ aso, mo abirempɔn!
Na mɛto dwom ama AWURADE.
Mɛma me nne so ama AWURADE, Israel
Nyankopɔn.

⁴ “AWURADE, bere a wufii Seir,
na wobɔɔ nsra faa Edom mfuw so no,
asase wosowee
na ɔsoro omununkum tuee nsu.

⁵ AWURADE ba no maa mmepɔw wosowee.
Sinai Bepɔw mpo wosowee wɔ AWURADE,
Israel Nyankopɔn anim.

⁶ “Anat ba Samgar ne Yael bere so,

nnipa amfa atempɔn so,
na akwantufo faa anammɔnkwan
kɔntɔnkye so.

7 Nnipa kakra na wɔkaa Israel nkuraa
kosii sɛ Debora sɔree sɛ ɛna maa Israel.

8 Bere a Israel som anyame foforo no,
ɔko sɔree kuroɔɔn no apon ano.

Nanso wɔanhu nkatabo anaa peaw
wɔ akofɔ mpem aduanan a wɔwɔ Israel mu!

9 Mewɔ Israel ntuanɔfo afa
ne wɔn a wɔde anigye dii wɔn akyi.
Hyira AWURADE!

10 “Mo a motete afurum a wɔte apɔw so,
tete nsaa a ɛye fɛ so, muntie!

Ne mo a ɛsɛ sɛ monantew fam nso, muntie!

11 Muntie nkuraa nnwontɔfo a wɔaboa wɔn ho
ano wɔ anomee.

Wɔkeka AWURADE trenee nkonimdi,
ne ne nkuraasefo nkonimdi wɔ Israel ho
asɛm.

“Afei AWURADE nkurɔfo
bɔɔ nsra kɔɔ kuroɔɔn no apon ano.

12 ‘Sɔre! Debora, sɔre!
Sɔre, sɔre na to dwom!

Sɔre, Barak!
Di wo nneɔuafo anim kɔ, Abinoam ba!’

13 “Nkaefo no bɔɔ nsra fi Tabor kɔɔ ahɔɔdenfo
so.

AWURADE nkurɔfo bɔɔ nsra kɔɔ akofɔ
ahɔɔdenfo so.

14 Wofi Ephraim bae, asase a na kan no na ɛye
Amalekfo dea,

- na Benjamin nso dii w'akyi.
 Asahene no bɔɔ nsra fii Makir;
 ɔsahene pemakurafo fi Sebulon bae.
- 15 Na Isakar mu atitiriw ka Debora ne Barak ho.
 Wodii Barak akyi, bɔ wuraa obon no mu.
 Nanso Ruben abusuakuw mu de,
 wɔansi wɔn adwene pi.
- 16 Adɛn nti na wotena a fie wɔ nguahwɛfo mu,
 tie nguahwɛfo a wɔde hwirema frɛ wɔn
 nguan?
 Ruben abusuakuw mu,
 wɔansi wɔn adwene pi.
- 17 Gilead kaa Yordan apuei hɔ.
 Na Dan de, adɛn nti na ɔtenaa fie?
 Aser tenaa mpoano a wanka ne ho,
 ɔkaa n'ahyɛn gyinabea ahorow hɔ.
- 18 Nanso Sebulon too ne nkwa apemafo
 senea Naftali yɛɛ wɔ akono no.
- 19 "Kanaan ahemfo koo wɔ Taanak a ɛbɛn
 Megido asu ho,
 nanso wɔannya dwetɛ asade biara ankɔ.
- 20 Nsoromma fi soro koe.
 Nsoromma nam wɔn akwan so ko tiaa Sisera.
- 21 Asubonten Kison twee wɔn kɔe,
 tete asu, Kison.
 Me kra, fa akokoduru bɔ nsra kɔ w'anin!
- 22 Afei, apɔnkɔ no tɔte pempem fam,
 wɔde mmirikatɛntɛ, Sisera apɔnkɔ
 ahɔɔdenfo no mmirikatɛntɛ.
- 23 'Nnome nka Merosfo,' AWURADE bɔfo na ose.
 Ma nnome a ano yɛ den nka wɔn
 efisɛ wɔammɛboa AWURADE,

wɔammɛboa AWURADE anko antia akofɔ
ahooɔdenfo no.

- 24 “Nhyira nka Yael,
Heber a ofi Keni yere.
Ne nhyira nsen mmea a wɔtete ntamadan
mu nyinaa.
- 25 Sisera srɛɛ nsu,
na Yael maa no nufusu.
Kuruwa a ɛfata ahemfo no mu
na ɔde nufusu ani srade brɛɛ no.
- 26 Afei, ɔde ne nsa benkum yii ntamadan pɛɛ,
na ɔde ne nsa nifa faa odwumfo asae.
Ɔde bɔɔ Sisera, pɛtɛw ne ti.
Ɔde pɛɛ no wɔɔ ne moma so, bɔɔ so kɔɔ ne
tirim.
- 27 Ɔmemɛɛ, ɔhwee ase;
owui wɔ ne nan ase.
- 28 “Sisera nena hwɛɛ mfɛnsere mu;
ɔtɛw mfɛnsere mu hwɛɛ no kwan,
ɔkae se, ‘Adɛn nti na ne teaseɛnam akyɛ ba yi?
Adɛn nti na yɛnte teaseɛnam nhankare nnyi-
gyei yi?’
- 29 Ne mmea anyansafo no rema mmuae no,
otii mu kaa saa nsem yi kyereɛ ne ho se:
- 30 ‘Wɔrekyɛ asade a wonyae no,
ɔbarima biara rennya ɔbea baako anaa
baanu.
Sisera rennya ntade a ɛye fɛ
na me nso merennya ntade a ekura ahosu
ahorow na wɔanwen mu fɛfɛ?’

31 “AWURADE, ma w’atamfo nyinaa nwu se Sisera!
Nanso ma wɔn a wɔɔ wo no nkɔso se
owigyinae.”

Afei, asomdwoe baa asase no so mfrihyia
aduanan.

6

Gideon Beye Israel So Otemmufo

¹ Israelfo no yee nea eye Awurade ani so bone
bio. Eno nti, Awurade de wɔn hyee Midianfo*
nsa mfe ason. ² Esiane se na Midianfo no ye
atirimɔdenfo nti, Israelfo no guan kɔɔ mmepɔw
so kɔpɛɛ hintabea wɔ abodan ne atu mu. ³ Bere
biara a Israelfo duaa wɔn nnɔbae no, Midianfo,
Amalekfo ne nnipa a wɔte apuei fam no kɔtow
hye wɔn so. ⁴ Wɔbeyee atenaɛ wɔ wɔn asase no
so see nnɔbae no fi Gasa a wɔannyaw Israelfo
aduan biara. Wɔfaa nguan, anantwi ne mfurum.
⁵ Na atamfo dɔm yi de wɔn nyemmaa ne wɔn
ntamadan foro ba te se mmoadabi. Wɔtete yoma
a wontumi nkan wɔn dodow so na wɔba. Na
wɔtena asase no so kosi se so nneema nyinaa
besa. ⁶ Enti Midianfo no maa ɔkɔm baa Israel.
Afei Israelfo no su frɛɛ AWURADE pɛɛ mmoa.

⁷ Bere a Midianfo no nti, Israelfo su frɛɛ
Awurade no, ⁸ AWURADE somaa odiyifo kɔɔ wɔn
nkyɛn. Ɔkae se, “Asem a Awurade, Israel
Nyankopɔn, ka ni: Miyii mo fii Misraim nkoasom
mu. ⁹ Miyii mo fii Misraim tumi ne wɔn a wɔhye
mo so nyinaa ase. Mepam mo atamfo de wɔn
asase maa mo. ¹⁰ Meka kyereɛ mo se, ‘Mene

* **6:1** Midianfo ye Abraham ne Ketura asefo (1 Mose 25.2).

AWURADE, mo Nyankopɔn. Monnsom Amorifo a mote wɔn asase so no anyame.’ Nanso moantie me.”

11 Na Awurade bɔfo bɛtenaa odupɔn a esi Ofra a eyɛ Yoas a ofi Abieser abusua mu de no ase. Na Yoas babarima Gideon reporow awi wɔ nsakyiamoa ase sɛ ɔde resie Midianfo no.

12 AWURADE bɔfo yii ne ho adi kyerɛɛ Gideon, kae se, “Dɔmmarima, AWURADE ka wo ho.”

13 Gideon buae se, “Owura, sɛ AWURADE ka yen ho a, adɛn nti na saa nsem yi nyinaa aba yen so? Na anwonwade a yen agyanom kaa ho asem kyerɛɛ yen no nso wɔ he? Wɔanka se, ‘AWURADE yii yen fii Misraim ana?’ Nanso mprenpren de, AWURADE agyaa yen de yen ahyɛ Midianfo nsam.”

14 Na AWURADE dan ne ho ka kyerɛɛ no se, “Fa ahɔɔden a wowɔ no kɔ na kogye Israelfo fi Midianfo no nsam. Me na meresoma wo.”

15 Gideon buae se, “Na Awurade, mɛyɛ dɛn agye Israelfo? M’abusua na eyɛ mmerɛw koraa wɔ Manase abusuakuw mu na me na misua koraa wɔ me fifo nyinaa mu.”

16 AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Mɛka wo ho. Wobɛsɛɛ Midianfo no sɛnea woresɛɛ onipa baako.”

17 Gideon buae se, “Sɛ wobɛboa me ampa ara de a, yɛ nsɛnkyerɛnne bi ma minhu sɛ, nokware, eyɛ wo AWURADE na worekasa kyerɛ me yi.

18 Nkɔ, kosi sɛ mɛsan m’akyi aba de m’afɔrebɔde abrɛ wo.”

AWURADE buae se, “Mɛtena ha atwɛn kosi sɛ wobɛba.”

19 Gideon yεε ntem koo fie. Okosiesie abirekyi ba, too brodo asikresiam lita aduonu mmienu a mmokaw nni mu. Afei, osoaa nam no wo kentem mu a nkwan no nso wo esen bi mu de bae. Ode breε obɔfo no wo odupɔn no ase.

20 AWURADE bɔfo no ka kyerεε no se, “Fa nam no ne brodo a enkae no gu obotan yi so na hwie nkwan no gu so.” Na Gideon yεε nea obɔfo no kyerεε no se onye no. 21 Afei, AWURADE bɔfo no de pema a okura no kaa nam ne brodo no, na ogya pue fi obotan no mu hyew nea ode bae no nyinaa. Na obɔfo no yerae.

22 Bere a Gideon huu se eyε AWURADE bɔfo no, oteeε mu se, “Asafo AWURADE, mahu AWURADE bɔfo anim ne anim.”

23 AWURADE buae se, “Nsuro na worenwu.”

24 Na Gideon sii afɔremuka wo ho maa Awurade na otoo no din “Awurade Ye Asomdwoe.” Afɔremuka no da so wo Ofra a eyε Abieserfo abusua asase so de besi nne.

25 Anadwo no, AWURADE ka kyerεε Gideon se, “Kyere nantwinini a odi mu, oto so abien na wadi mfe ason fi w’agya anantwi mu. Dwiriw w’agya afɔremuka a osi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyen no. 26 Afei, si afɔremuka wo bepɔw yi so ma AWURADE, wo Nyankopɔn. Hyehye afɔremuka abo no yiye. Fa nantwinini bo ohyew afɔre wo afɔremuka no so. Fa Asera dua a wutwae no nnyansin ye ogya.”

27 Enti Gideon faa n’asomfo du de won yεε senea Awurade hyεε no no. Nanso oyεε no anadwo, efise na osuro n’agya fifo ne kurow mma no. Na onim nea ebese, se wohu onipa a oyεε saa ade no a.

²⁸ Ade kyee anɔpahema a kurow no mu nnipa fitii ase nyanyanee no, obi huu se wɔadwiriw Baal afɔremuka no agu, na Asera dua a esi ho no nso, wɔatwa akyene na wɔasi afɔremuka foforo asi anan mu. Na wohuu afɔrebɔde bi nkae wɔ so.

²⁹ Ɔmanfo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Hena na ɔyɛɛ eyi?” Wobisabisae, too wɔn bo ase hwehwɛɛ mu no, wohuu se Yoas babarima Gideon na ɔyɛɛ saa.

³⁰ Ɔmanfo no teeɛ mu guu Yoas so se, “Fa wo babarima no bra. Sɛe a ɔsɛee Baal afɔremuka ne twa a otwaa Asera dua no nti, eɛe se owu.”

³¹ Nanso Yoas teeɛ mu guu nnipakuw no so se, “Aden nti na mugye Baal ti? Mubetumi aka n’asem ama no ana? Obiara a obegye ne ti no, wobekum no ansa na ade akye. Se Baal ye onyame bi ampa ara a ɔno ara nni mma ne ho na onkum nea odwiriwii n’afɔremuka no!” ³² Efi saa bere no rekɔ no, wɔfrɛɛ Gideon Yerub-Baal a nkyerɛase ne “Baal nni mma ne ho,” efise ɔno ara na odwiriwii Baal afɔremuka no gui.

³³ Afei, Midianfo nyinaa, Amalekfo nyinaa ne nnipa a wofifi apuei fam no kaa wɔn ho bɔɔ mu tia Israel. Wotwaa Yordan, kɔbɔɔ atenae wɔ Yesreel bon mu. ³⁴ Awurade honhom baa Gideon so na ɔbɔɔ torobɛnto de frɛɛ dɔm. Mmarima a wofi Abieser abusua mu no baa ne nkyɛn. ³⁵ Ɔsoma abɔfo kɔɔ Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa mu kɔfrɛɛ wɔn asraafo, na wɔn nyinaa penee so.

³⁶ Gideon ka kyerɛɛ Onyankopɔn se, “Se wonam me nsa so begye Israel senea woahye bɔ no a, ³⁷ fa saa kwan yi so kyere me, mede

oguan nwi bekata awiporowbea ho anadwo yi. Se obosu fow oguan nwi no, na se eho amfow a, na mahu se ampa ara, wonam me nsa so begye Israel senea woahye ho bo no.” ³⁸ Na saa na ebae. Gideon sɔree adekyee kyii oguan nwi no, onyaa nsu ade ma.

³⁹ Afei, Gideon ka kyerɛ Onyankopɔn se, “Mma wo bo mfuw me. Ma mimmisa ade baako. Ma memfa oguan nwi no nso biribi nhwe. Saa bere yi de, ma oguan nwi no nye wosee na baabi a eɔa ho no nyinaa mfow.” ⁴⁰ Anadwo no, Onyankopɔn yee senea Gideon bisae no. Anɔpa no oguan nwi no yee wosee a na obosu afow fam ho nyinaa.

7

Gideon Di Midianfo So Nkonim

¹ Anɔpahema, Yerub-Baal (a ɔne Gideon) ne n’akofo kɔɔ ara kosii Harod asu ho. Midian asraafo nso boɔ tukuw wo atifi fam wo obon bi a eɛen More bepɔw no. ² AWURADE ka kyerɛ Gideon se, “Akofo a wɔka wo ho no doɔso dodo. Se mema mo nyinaa ko tia Midianfo a, Israelfo no behoahoa wɔn ho akyerɛ me se wɔn ara nam wɔn ahooɔden so na wogyee wɔn ho sii ho. ³ Eno nti, ka kyerɛ nnipa no se, ‘Obiara a ɔye boɔtee anaa osuro no, onyi ne ho mfi mu na ɔnko fie.’” Wɔn mu mpem aduonu abien na wɔkɔɔ fie, na ekaa wɔn mu mpem du a wɔpɛe se wɔbeko.

⁴ Nanso AWURADE ka kyerɛ Gideon se, “Wɔdoɔso ara. Fa wɔn bra asu no ho na mesa wɔn mu ayi wɔn a wo ne wɔn beko ne wɔn a wone wo renko.”

⁵ Bere a Gideon de n'akofo no kɔɔ asu no ho no, AWURADE ka kyerɛɛ no se, "Kyɛ nnipa no mu akuw abien. Fa nnipa a wɔbɔ nsu gu wɔn nsam na wɔde wɔn tɛkrema taforo no sɛ akraman no kɔ kuw baako mu. Kuw a ɛto so abien no nso, fa wɔn a wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu wɔ asuwa mu no hyɛ mu." ⁶ Mmarima no mu ahaasa pɛ na na wɔnom nsu fi wɔn nsa mu. Wɔn a aka no nyinaa nso, na wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu fi asuwa no mu.

⁷ AWURADE ka kyerɛɛ Gideon se, "Menam saa mmarima ahaasa yi so begye mo, na mama moadi Midianfo no so nkonim. Ma wɔn a aka no nyinaa nkɔ fie." ⁸ Enti Gideon gyigyee wɔn akwansoduan ne ntorobento fii akofo no nkyɛn ma wɔkɔɔ fie. ɛna ɔmaa mmarima ahaasa no kaa ne nkyɛn.

Na Midianfo no atɛnae wɔ obon a ɛwɔ Gideon ase pɛɛ. ⁹ Anadwo no, AWURADE kae se, "Sɔre! Kɔ Midianfo no atɛnae no mu wɔ ase hɔ, na mɛma mo adi wɔn so nkonim! ¹⁰ Na sɛ wusuro sɛ wobekɔ akɔtow ahyɛ wɔn so a, wo ne wo somfo Pura nkɔ hɔ. ¹¹ Tie nea Midianfo no reka na ɛbɛhyɛ wo nkuran. Na wo ho bɛpɛre wo ama wɔatow ahyɛ wɔn so."

Enti Gideon faa Pura kaa ne ho ne no kɔɔ atamfo no atɛnae no mfikyiri. ¹² Saa bere no na Midianfo, Amalekfo ne nnipa no nkae a wofifi apuei fam no abɛfore so te sɛ mmoadabi wɔ obon no mu. Na wɔn yoma nso dodow te sɛ mpoano nwea. Wɔdɔɔso dodo!

¹³ Gideon weawea koduu hɔ no, na ɔbarima bi reka ne dae a ɔsoo akyerɛ n'adamfo bi se, "Mesoo dae na brodo kurukuruwa bi atew

abɛhwe Midianfo atenaɛ. Ɛkɔpɛm ntamadan no bi na ebu faa so ma ɛkohwee ase.”

¹⁴ N’adamfo no kae se, “Wo dae no kyere ade baako pɛ. Onyankopɔn de Midian ne ne dɔm nyinaa so nkonimdi ahyɛ Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa.”

¹⁵ Bere a Gideon tee dae no ne ne nkyerease no, ɔkotow sɔree Onyankopɔn. Ɔsan baa Israel atenaɛ mu teɛɛ mu se, “Monsɔre! AWURADE de Midianfo ahyɛ mo nsa.” ¹⁶ Ɔkyɛɛ mmarima ahaasa no mu akuwakuw abiɛsa. Ɔde ntorobento ne dɔte kuruwa a ogyaten hyehye mu maa wɔn.

¹⁷ Afei, ɔka kyereɛ wɔn se, “Monhwe me. Munnɩ m’akyi. Sɛ midu atenaɛ no mfikyiri a, nea meye biara no, monye bi. ¹⁸ Sɛ me ne wɔn a wɔka me ho nyinaa hyɛn ntorobento no a, mo a moatwa atenaɛ no ho ahyia no nyinaa, mo nso monhyɛn mo de na montɛɛ mu se, ‘Yɛko ma Onyankopɔn ne Gideon.’”

¹⁹ Anadwo dasum a wɔasesa awɛmfɔ no awie pɛ, na Gideon ne mmarima ɔha a wɔka ne ho no koduu Midianfo atenaɛ mfikyiri. Mpofirim wɔhyɛn wɔn ntorobento no, bobɔɔ dɔte nkuruwa a na ɛhyehye wɔn nsam no. ²⁰ Afei akuw abiɛsa no nyinaa hyɛn wɔn ntorobento bobɔɔ wɔn nkuruwa. Na wokurakura ogyaten a ɛredɛw no wɔ wɔn nsa benkum mu na wokurakura ntorobento wɔ wɔn nsa nifa mu, wɔteɛɛ mu se, “AWURADE afoa ye Gideon afoa!” ²¹ Ɔbarima biara gyinaa n’afa wɔ atenaɛ no ho, hwɛɛ Midianfo no sɛ wɔabɔ huboa retetɛɛ mu na wɔreguan.

²² Bere a Israelfo ahaasa no hyɛn wɔn ntorobento no, AWURADE maa wɔn atamfo akofɔ

a wɔwɔ atenaɛ hɔ no twaa wɔn ho de afoa ne wɔn ho wɔn ho koe. Wɔn a wɔanwu no guan koduu Bet-Sita a ɛben Serera ne Abel-Mehola hye a ɛben Tabat so.

²³ Afei, Gideon soma kɔfaa Naftali, Aser ne Manase akofo a wɔɛboa ma wɔtaa Midian nsraadɔm a wɔreguan no. ²⁴ Gideon tuu abɔfo kɔɔ Efraim mmeɔw aman no so kɔkae se, “Mommra mmeɔtow nhye Midianfo so. Munhya wɔn wɔ Yordan aworoe so a ɛwɔ Bet-Bera hɔ no.”

Na Efraim mmарima no yee senea wɔka kyerɛɛ wɔn no. ²⁵ Wɔkyeree Oreb ne Seeb a na wɔye Midian asahene. Wokum Oreb wɔ Oreb botan so, na wokum Seeb nso wɔ Seeb nsakyiamoa ho. Na wɔkɔɔ so taa Midianfo no. Akyiri no, Israelfo no de Oreb ne Seeb ti no brɛɛ Gideon a na saa bere no ɔwɔ Yordan ho no.

8

Gideon Kum Seba Ne Salmunna

¹ Afei, Efraimfo no bisaa Gideon se, “Adɛn nti na wɔye yen saa? Adɛn nti na worekɔko atia Midian kan no, woamfrɛ yen?” Na wɔne Gideon kasaa anibere so.

² Na Gideon buaa wɔn se, “Dɛn na mayɛ a mede bɛtoto mo ho? Na Efraim bobɛ aba a ɛka wɔ twabere akyi no nye nsen Abieser bobɛ a wɔtewee nyinaa? ³ Onyankopɔn maa mudii Oreb ne Seeb a na wɔye Midian asahene no so. Dɛn na matumi ayɛ a ɛsɛ eyi?” Efraim mmарima no tee Gideon mmuae no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam.

⁴ Gideon ne ne mmарima ahaasa no twaa Asubonten Yordan, ɛwɔ mu sɛ na wɔabɛ de, nanso wɔtoaa so taa atamfo no. ⁵ Woduu Sukot

no, Gideon ka kyerεε ntuanofɔ a wɔwɔ hɔ no se, “Momma m’akofo no aduan nni na wɔabrε. Meretaa Midian ahemfo Seba ne Salmuna.”

⁶ Na Sukot ntuanofɔ no buae se, “Kyerε Seba ne Salmuna ansa na yeama w’akofo no aduan adi.”

⁷ Gideon buae se, “Sε Awurade ma midi Seba ne Salmuna so nkonim a, mesan aba de sare so nsɔe ne akraate abesunsuan mo honam ani.”

⁸ Na Gideon fii hɔ kɔɔ Penuel* kɔsrεε aduan bio, na onyaa mmuae koro no ara. ⁹ Na ɔka kyerεε Penuelfo no se, “Sε mifi nkonimdi mu ba a, mebubu saa abantenten yi.”

¹⁰ Saa bere yi na Seba ne Salmuna ne akofo mpem dunum wɔ Karkor, aboafɔ a wofi apuei fam a na emu mpem ɔha aduonu atoto dedaw no nkaefɔ. ¹¹ Gideon faa atutenafɔ kwan a εda Noba ne Yɔgbaha apuei fam no ho hyiae, na wɔtow hyεε Midian nsraadɔm a na wɔn ani nna wɔn ho so no so. ¹² Midian ahemfo baanɔ a wɔn din de Seba ne Salmuna no guanee, nanso Gideon taa wɔn faa wɔn akofo nyinaa nnommum.

¹³ Eyi akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres tempon so sanee. ¹⁴ Eho na ɔkyeree aberante bi a ofi Sukot. ɔhyεε no sε ɔnkyerew nnipa aduɔson ason a wɔye sodifo ne ntuanofɔ a wɔwɔ kurow no mu no din mma no. ¹⁵ Afei, Gideon san kɔɔ Sukot kɔka kyerεε εho ntuanofɔ no se, “Seba ne Salmuna ni. Yεbaa ha no mudii me ho fεw, kae se, ‘Kyerε Seba ne Salmuna ansa na yeama w’akofo a wɔabrε no aduan adi.’ ” ¹⁶ Afei Gideon faa kurow no mu ntuanofɔ kyerεε wɔn

* **8:8** Penuel ye baabi a Yakob ne Onyankopɔn peree so no.

nyansa. Ɔde sare so nsɔe ne akraate twee wɔn aso. ¹⁷ Ɔsan dwiriw Penuel abantenten no guu fam, kunkum kurow no mu mmarima nyinaa.

¹⁸ Afei, obisaa Seba ne Salmuna se, “Mmarima a mukum wɔn wɔ Tabor no na wɔte den?”

Wobuae se, “Mmarima no te se wo. Na wɔn mu biara te se ɔheneba.”

¹⁹ Gideon ka kyerɛɛ wɔn se, “Na wɔye me nuanom. Se AWURADE te ase yi, se moankum wɔn a, anka me nso merenkum mo.”

²⁰ Ɔdan n’ani kyerɛɛ ne babarima panyin Yeter se, “Kum wɔn.” Nanso Yeter antwe n’afɔa, efise na ɔye abarimaa nti na osuro.

²¹ Seba ne Salmuna ka kyerɛɛ Gideon se, “Mma abarimaa nye ɔpanyin adwuma! W’ankasa ye!” Enti Gideon kum wɔn baanu, faa adehye agude a esensen wɔn yoma kɔn mu no.

Gideon Asɔfotade Kronkron No

²² Na Israelfo no ka kyerɛɛ Gideon se, “Di yen so hene. Wo ne wo babarima ne wo nena beye yen ahemfo, efise woagye yen afi Midianfo nsam.”

²³ Nanso Gideon buae se, “Merenni mo so hene na me babarima nso renni mo so hene. Awurade na obedi mo so.” ²⁴ Mmom Gideon ka kyerɛɛ wɔn se, mewɔ abisade baako. “Mo mu biara mma me asokaa baako a mofa fii asade a munya fii mo atamfo a mudii wɔn so no nkyɛn.” (Atamfo a na wɔye Ismaelfo no na obiara hye sikakɔkɔ asokaa).

²⁵ Wobuaa se, “Yɛpene so dodo.” Wɔde nkataho sɛw fam. Na obiara de ne sikakɔkɔ asokaa a onyae beguu so. ²⁶ Na sikakɔkɔ asokaa dodow a wonyae no karii kilogram

aduonu ne akyi pɔw anan a nyanne nketewa ne kɔnmuade, Midian ahemfo adehye ahyehyede ne nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wɔn yoma kɔn mu nka ho. ²⁷ Gideon de yɛɛ asɔfotade kronkron na ɔde sii kurow Ofra, ne kurow mu. Nanso ankyɛ na Israelfo no kɔsom no de guu wɔn ho fi na ɛdan afiri maa Gideon ne ne fifo.

²⁸ Eyi ne abasɛm a ɛkyerɛ sɛnea Israelfo dii Midianfo so nkonim a wɔantumi ansɔre bio. Gideon nna a etwa to bɛyɛ mfe aduanan mu no, na asomdwoe wɔ asase no so.

²⁹ Afei, Yoas babarima Yerub-Baal san kɔɔ ne kurom. ³⁰ Na ɔwɔ yerenom bebree nti ɔwoo mmabarima aduɔson. ³¹ Na ɔwɔ mpena nso wɔ Sekem a ɔne no woo ɔbabarima, too ne din Abimelek. ³² Gideon wui no na wanyin yiye. Na wosiee no wɔ n'agya Yoas da mu wɔ Ofra wɔ Abieserfo abusuasase so.

³³ Gideon wui ara pɛ, Israelfo no kɔsom Baal ahoni, de bɔɔ wɔn ho ahohwi. Wɔnam so yɛɛ Baal-Berit† wɔn nyame. ³⁴ Wɔn werɛ fii AWURADE, wɔn Nyankopɔn a ogyee wɔn fii wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nsam no. ³⁵ Na mpo, wɔanni nokware ankyerɛ Yerub-Baal (a ɔne Gideon) fifo wɔ nneɛma pa a ɔyɛ maa Israelfo no ho.

9

Abimelek Di Hene Wɔ Sekem

¹ Da koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek kɔɔ Sekem kɔsraa ne wɔfanom a wɔyɛ ne na nuabarimanom. Ɔka kyereɛ wɔn ne ne na fifo

† **8:33** Baal-Berit yɛ onyame bi a na n'asoredan si Sekem.

nkae no se, ² “Mummisa ɔmanfo a wɔwɔ Sekem no se, wɔpɛ sɛ Yerub-Baal mmabarima aduɔson no nyinaa di wɔn so anaase wɔpɛ sɛ ɔbarima baako di wɔn so? Na monkae sɛ meye mo bogya!”

³ Enti Abimelek wɔfanom gyinaa n’anan mu kasa kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ Sekem nyinaa. Na wotiee wɔn adwenkyere no, wɔpenee so faa Abimelek, efise ɔye wɔn busuani. ⁴ Wɔfaa dwete sika nnwetɛbona aduɔson fi Baal-Berit nsɔre so de maa Abimelek, na ɔde faa asraafo a wɔpenee so sɛ wubedi n’akyi. ⁵ Ɔde asraafo no kɔɔ n’agya kurom wɔ Ofra. Na eho, ɔbo bi so, na okunkum n’agya mmabarima aduɔson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a wɔfre no Yotam no guan kɔtewee baabi. ⁶ Enti Sekemfo ne Bet-Milofɔ yɛɛ nhyiamu wɔ odupɔn a ɛben nkaedum a ɛwɔ Sekem no ase. Wosii Abimelek wɔn so hene.

⁷ Yotam tee asem yi no, ɔforo kɔɔ Gerisim bepɔw no atifi na ɔteɛɛ mu ka kyerɛɛ wɔn se, “Sekemfo muntie me! Sɛ mɔpɛ sɛ Onyankopɔn tie mo de a, muntie me! ⁸ Bere bi, nnua nyinaa pɛɛ sɛ wosi wɔn so hene. Nea edi kan no, wɔka kyerɛɛ ngodua se, ‘Bedi yen so hene!’

⁹ “Nanso, wampene so kae se, ‘Adɛn? Minnyae me ngo a wɔde hyɛ Onyankopɔn ne nnipa anuonyam no, na minkokyinkyin nnua a aka so ana?’

¹⁰ “Afei, wɔka kyerɛɛ borɔɔɔma se ‘Bedi yen so hene!’

¹¹ “Borɔɔɔma nso buae se, ‘Na minnyae aba sow na minkyin nnua afoforo so?’

12 “Afei wɔka kyerɛɛ bobɛ sɛ, ‘Bedi yɛn so hɛnɛ.’

13 “Na bobɛ no buaɛ sɛ, ‘Sɛ migyae mɛ nsa pa a ɛma anyame nɛ nnipa anigye no ma a, na afei na merebekyin nnua bi so ana?’

14 “Nɛ korakora nɛ sɛ, nnua no nyinaa ka kyerɛɛ nsɔɛ sɛ, ‘Bedi yɛn so hɛnɛ.’

15 “Na nsɔɛ buaɛ sɛ, ‘Sɛ ɛyɛ mo adwɛnɛ kann sɛ mode mɛ besɪ mo so hɛnɛ a, mommra mmɛhyɛ mɛ nwini yi ase. Sɛ ɛntɛ saa a, momma ogya mfi nsɔɛ mu mmɛhyew Lebanon sida nyinaa.’

16 “Afei mugye di sɛ moayɛ nea ɛho wɔ nyam, na ɛnam nɛ kwan mu sɛ mode Abimelek asi mo so hɛnɛ, na moayɛ Yerub-Baal nɛ n’asefo nyinaa apɛdɛ. Moayɛ nea ɛfata ama m’agya ana? 17 Na ɔko maa mo dɛ nɛ ho bɔɔ afɔrɛ bɛrɛ a ogyɛɛ mo fii Midianfo nsam no. 18 Na nnɛ, moasɔrɛ atia m’agya nɛ n’asefo, akunkum nɛ mmabarima aduɔson wɔ ɔbo baako so. Mode Abimelek a ɔyɛ nɛ somfobea babarima asi Sekem manfo so hɛnɛ, sɛ ɔyɛ mo busuani nti. 19 Sɛ moayɛ nea ɛho wɔ nyam na ɛnam nɛ kwan mu ama Yerub-Baal nɛ n’asefo a, ɛno dɛ mubɛnya ahosɛpɛw wɔ Abimelek mu na ɔno nso anya ahosɛpɛw wɔ mo mu. 20 Sɛ nea moayɛ no mfa nɛ kwan mu dɛ a, ɛno dɛ, ogya mfi Abimelek nkyɛn mmɛhyew mo, Sekemfo nɛ Bet-Milofo. Na ogya nso mfi Sekemfo nɛ Bet-Milofo nkyɛn mmɛhyew Abimelek!”

21 Na ɛsiane Abimelek ho suro nti, nɛ nuabarima Yotam guan kɔtenaa Beer.

Sekem Sɔrɛ Tia Abimelek

22 Abimelek dii Israel so mfe abiɛsa akyi no,

23 Onyankopɔn somaa honhom fi bi ma ɔdɛ ɔhaw

baa Abimelek ne Sekem mpanyimfo ntam na wotew atua. ²⁴ Nsem a esisii akyi yi mu no, Onyankopon twee Abimelek ne Sekemfo aso se wokunkum Yerub-Baal mmabarima aduɔson no. ²⁵ Sekem mmarima bi kotewee Abimelek wo mmepɔw atifi, na wobɔɔ obiara a otwaa mu wo ho no apoo. Nnipa bi kɔɔ Abimelek nkyen kotii n'ase.

²⁶ Saa bere no, Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom kɔɔ Sekem. Na Sekemfo no nyaa won mu awerehyemu. ²⁷ Bere a woredi Otwabere Afahye wo Sekem wo ehɔ nyame bi nsɔree so no, bobesa buu so wo ho maa obiara fitii ase domee Abimelek. ²⁸ Gaal tee mu se, "Hena ne Abimelek? ɔnye Sekem aseni kann, na aden nti na ese se yeye n'asomfo? ɔye Yerub-Baal babarima keke na Sebul na ototo ne man ho nhyehye ma no. Monsom nnipa a wofi Hamor, won na woye Sekem asefo kann. Aden nti na ese se yesom Abimelek? ²⁹ Se mewo tumi a, anka meyi Abimelek afi ho. Anka meka akyerɛ no se, 'Pe asraafo bebree bra beko!'"

³⁰ Na Sebul a otua kurow no ano tee nea Gaal rekeka no, ne bo fuwii. ³¹ ɔsoma abɔfo kɔɔ Abimelek nkyen wo Aruma, koka kyerɛ no se, "Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom abetena Sekem na woretu omanfo no aso se wonsɔre ntia wo. ³² Fa asraafo bra anadwo betew mfuw yi mu. ³³ Ade kyee ara pe, tow hye kuropon yi so. Na se Gaal ne n'apamfo ba betia wo a, nea wope biara wutumi ye won."

³⁴ Na Abimelek ne ne mmarima kɔɔ anadwo no, na wokyerɛ won mu akuw anan de twaa Sekem ho hyiae. ³⁵ Bere a Abimelek ne n'akofɔ pue fii ahintawee mu no, na Gaal gyina kurow no

pon ano. ³⁶ Bere a Gaal huu wɔn no, ɔka kyereɛ Sebul se, “Hwɛ, nnipa bi fi bepɔw no so reba!”

Sebul buae se, “Ɛye mmepɔw no sunsuma na aye se nnipa no.”

³⁷ Nanso Gaal san kae se, “Dabi, nnipa bi resian mmepɔw no. Na kuw foforo nso nam ɔkwan a ɛfa Akɔmfo Dupɔn ho no reba.”

³⁸ Afei, Sebul dan guu ne so se, “Anosem a na woye no ase ne den? Ɛnye wo ara na wokae se ‘Hena ne Abimelek, na aden nti na ese se yeye ne nkoa’ no? Ɛnye nnipa yi na wudii wɔn ho few no? Ko na wo ne wɔn nkɔko!”

³⁹ Enti Gaal dii Sekem mmarima anim se wɔrekɔko atia Abimelek, ⁴⁰ nanso odii nkogu na oguaneɛ. Wokunkum Sekem akofo bebree sɛw wɔn afunu ketɛ wɔ ɔkwan a ɛko kuropon no pon ano no so. ⁴¹ Abimelek tenaa Aruma na Sebul pam Gaal ne ne nuanom mmarima fii Sekem.

⁴² Ade kyee no, Sekemfo no kɔɔ wura mu se wɔrekɔko. Abimelek tee no, ⁴³ ɔkyee ne mmarima mu akuwakuw abiɛsa ma wɔkɔtetɛw wura mu. Bere a Abimelek huu se nnipa no fi kuropon no mu reba no, ɔne ne mmarima no fii wɔn ahintawee mu tow hyee wɔn so. ⁴⁴ Abimelek ne ne kuw no kogyee kuropon no pon ano ho fae sɛnea ɛbɛye a Sekemfo rentumi nsan wɔn akyi. Afei, akuw abien tow hyee Sekemfo a wɔwɔ wuram ho no so kunkum wɔn. ⁴⁵ Ɔko no kɔɔ so da mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropon no so koraa. Okunkum nnipa no, sɛee kuropon no, na ɔpetee nkyene wɔ ho nyinaa.

⁴⁶ Nnipa a wɔte Sekem abantenten mu tee asem a asi no, wokohintaw Baal-Berit nsɔree

so. ⁴⁷ Obi kɔbɔɔ Abimelek amannee se nnipa no bi aboa wɔn ho ano wɔ nsɔree so hɔ, ⁴⁸ enti odii n'akofo anim kɔɔ Salmon Bepɔw so. Ɔfaa abonnua twaa mman bi fii dua bi so na ɔde guu ne mmati so. Ɔka kyerɛɛ ne dɔm no se, "Ntem, nea maye yi, monye bi!" ⁴⁹ Enti wɔn mu biara twitwaa dua mman no bi, senea Abimelek yee no. Wɔboaa mman no ano wɔ nsɔree so no afasu ho de ogya too mu. Enti nnipa a na wɔte Sekem abantenten mu a wɔn dodow beye mmarima ne mmea apem no nyinaa wuwui.

⁵⁰ Afei Abimelek tow hyee kuropon Tebes so dii so. ⁵¹ Nanso na abandennen bi wɔ kuropon no mu. Eno nti, kuropon no mu nnipa nyinaa guan kɔhyee mu. Wɔtoo wɔn ho pon mu, foforo kɔɔ abandennen no atifi pɛɛ. ⁵² Abimelek toaa wɔn se ɔrekɔtow ahye abandennen no so. Ɔyee n'adwene se ɔreto mu gya pɛ, ⁵³ ɔbea bi a ɔwɔ abandennen no atifi gyaa awiyammo mu ma ebeɔɔ Abimelek moma so na epɛɛw ne ti koraa.

⁵⁴ Abimelek ka kyerɛɛ aberante a okura n'akode no se, "Twe w'afɔa na kum me! Na nnipa anka se ɔbeabasia na okum Abimelek!" Enti aberante no de n'afɔa wɔɔ no maa owui. ⁵⁵ Bere a Abimelek nkurofo huu se wawu no, wɔde wɔn akode guu hɔ san kɔɔ wɔn afi mu.

⁵⁶ Saa na Onyankopon twee Abimelek aso wɔ bɔne a ɔye de tiaa n'agya se okum ne nuabari-manom aduɔson no. ⁵⁷ Saa ara na Onyankopon twee mmarima a wɔwɔ Sekem aso wɔ wɔn bɔne ahorow a wɔyee no ho. Eno nti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome no baa mu.

10

Tola Beye Israel So Temmufo

¹ Abimelek wu akwi no, Pua a ɔye Dodo aseni no babarima Tola ba begyee Israel. Na ofi Isakar abusuakuw mu, nanso ɔtenaa Samir a ewɔ Efraim bepɔw asase no so. ² Ɔyee Israel so temmufo mfe aduonu abiɛsa. Owui no, wosiee no wɔ Samir.

Yair Beye Israel So Temmufo

³ Tola wu akwi no, Yair a ofi Gilead beyee Israel so temmufo mfe aduonu abien. ⁴ Na ne mmabarima aduasa tena wɔn mfulum so kyinkyin, na wodi nkurow aduasa so wɔ Gilead asase so, a ebesi nne wɔfre hɔ Yair Nkurow. ⁵ Yair wui na wosiee no Kamon.

Amonfo Hye Israelfo So

⁶ Bio, Israelfo yee AWURADE ani so bɔne. Wɔsom Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filisti anyame. Wɔtwee wɔn ho fii AWURADE ho a wɔansom no koraa. ⁷ Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na ɔde wɔn hyee Filistifo ne Amorifo nsa, ⁸ na wofii ase hyee wɔn so saa afe no. Wɔhyee Israelfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apuei fam wɔ Amorifo (wɔ Gilead) asase no so mfe dunwɔtwe. ⁹ Amorifo no nso twaa Yordan kɔɔ atɔe fam kɔtow hyee Yuda, Benjamin ne Efraim so, Israelfo kɔɔ ahokyere kese mu. ¹⁰ Afei Israelfo su freɛ AWURADE se, “Yeaye bɔne atia wo, efise yeatwe yen ho aɸi yen Nyankopɔn ho na yeasom Baal ahoni.”

¹¹ AWURADE buae se, “Mannye mo amfi Misraimfo, Amorifo, Amonfo, Filistifo, ¹² Sidonfo,

Amalekfo ne Maonfo nsam? Bere a wɔhyɛ mo so no, musu frɛɛ me na migyee mo. ¹³ Nanso moagyaw me akɔsom anyame foforo. Eno nti, merennyɛ mo bio. ¹⁴ Munkosu nkyerɛ anyame a moafa wɔn no. Mɔmma wonnye mo bere a morehu amane yi.”

¹⁵ Nanso Israelfo no kɔɔ so srɛɛ AWURADE se, “Yɛayɛ bɔne. Twe yɛn aso sɛnea ɛfata. Nanso gye yɛn fi yɛn atamfo nsam nnɛ.” ¹⁶ Na Israelfo no tow ananafo anyame no guu nkyɛn besom AWURADE. Na AWURADE ho yeraw no wɔ wɔn ahokyere no ho.

¹⁷ Saa bere no na Amonfo asraafo aboa wɔn ho ano wɔ Gilead, sɛ wɔrɛkɔtow ahyɛ Israel asraafo so wɔ Mispa. ¹⁸ Na Gilead ntuanofɔ no keka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, “Obiara a obedi kan atow ahyɛ Amonfo so no bɛyɛ nea obedi Gileadfo nyinaa so.”

11

Yefta Bɛyɛ Israel So Temmufo

¹ Gileadni Yefta yɛ ɔkofo kɛsɛ. N’agya din de Gilead. Nanso ne na yɛ ɔbea guamanfo.

² Gilead yere woo mmabarima bebree, na saa mmabarima no nyinyinii no, wɔpam Yefta fii asase no so. Wɔka kyerɛɛ no se, “Worennya yɛn agya agyapade biara, ɛfise woyɛ ɔbea guamanfo bi ba.” ³ Enti Yefta guan fii ne nuanom nkyɛn kɔtenaa Tob asase so. Ankyɛ, onyaa atuatewfo bebree bedii n’akyi.

⁴ Bere koro yi ara, Amonfo de ɔko bekaa Israel.

⁵ Bere a Amonfo tow hyɛɛ Israelfo so no, Gilead

mpanyimfo soma kɔfaa Yefta fii Tob asase so bae. Wɔka kyerɛɛ no se, ⁶ “Bra na beye yen so ɔsahene! Boa yen ma yene Amonfo nko.”

⁷ Yefta bisaa wɔn se, “Enye mo na motan me, pam me fii m’agya fi no? Aden nti na afei a mowɔ ɔhaw mu no, morebefre me?”

⁸ Gilead mpanyimfo no ka kyerɛɛ Yefta se, “Wo ho hia yen. Se wudi yen anim ma yeke tia Amonfo a, yebeye wo Gileadfo nyinaa sodifo.”

⁹ Yefta buae se, “Se me ne mo ko na AWURADE ma midi Amonfo so nkonim a, ampa ara se mode me beye nnipa no nyinaa sodifo ana?”

¹⁰ Gilead ntuanofɔ no buaa no se, “AWURADE ne yen dansefo. Yebeye senea woka biara.” ¹¹ Enti Yefta ne ntuanofɔ no kɔɔ Gilead. Na wɔde no yee wɔn sodifo ne ɔsahene. Na Yefta tii nsem no nyinaa mu wɔ Mispa wɔ AWURADE anim.

¹² Afei, Yefta somaa abɔfo kɔɔ Amonfo hene nkyen se wonkobisa no nea enti a ɔrebetow ahye Israel so. ¹³ Amonfo hene buaa Yefta abɔfo no se, “Bere a Israel fii Misraim bae no, wɔfaa m’asase a efi Asubɔnten Arnon de kosi Asubɔnten Yabok, toa so kosi Yordan. Enti san fa m’ade ma me asomdwoe mu.”

¹⁴ Na Yefta san somaa abɔfo kɔɔ Amonfo hene ho se,

¹⁵ “Senea Yefta se ni: Israel amfa Moab asase anaa Amonfo asase biara. ¹⁶ Bere a Israelfo tuu kwan fii Misraim, twaa Po Kɔkɔɔ na woduu Kades no, ¹⁷ wɔsoma abɔfo kɔɔ Edomhene ho se ɔmma wɔn kwan na wɔmfa n’asase no so. Nanso Edomhene ampene. Wɔsoma ma wɔkɔɔ Moabhene ho, nanso ɔno nso ampene. Enti, Israelfo tenaa Kades.

18 “Ne korakora ne se, wɔnam sare so twa faa Edom ne Moab ho hyiae. Wɔfaa Edom apuei fam hye so kyeree nsraban wɔ Asubɔnten Arnon fa ho. Nanso wɔantwa Asubɔnten Arnon anko Moab asase so.

19 “Afei, Israelfo somaa abɔfo kɔɔ Amori-hene Sihon a odii ade fi Hesbon na wɔsrɛε kwan se wɔpɛ se wɔfa n’asase so kɔ baabi a wɔrekɔ no. 20 Nanso esiane se na ɔhene Sihon nni Israelfo mu gyidi nti ɔboaboaa ne dɔm ano wɔ Yahas ma wɔtow hyeε wɔn so.

21 “Na AWURADE, Israel Nyankopɔn, maa ne nkurofo dii ɔhene Sihon so. Enti Israelfo faa Amorifo asase a na wɔte so wɔ ɔmantam no mu, 22 fi Asubɔnten Arnon de kosi Asubɔnten Yabok, fi sare no so de kosi Yordan nyinaa dii so.

23 “Enti moahu, εye AWURADE, Israel Nyankopɔn na ogyee asase no fi Amorifo nsam na ɔde maa Israel. Aden na εse se ye de ma mo? 24 Nea mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yen nso, nea AWURADE, yen Nyankopɔn de maa yen biara no yeafa. 25 So wosen Mosen, Sipor babarima Balak a na ɔye Moabhene no? ɔne Israel hamee anaa koe ana? 26 Na afei, mfe ahaasa akyi na woama saa asem yi so? Israel atena ha saa bere tenten yi, wɔatrew a fi Hesbon asase so, akosi Aroer ne nkurow no nyinaa so, akofa Asubɔnten Arnon ano. Aden nti na mmere sann yi moanye mo adwene se mubegye asase yi? 27 Menyεε mo bɔne. Mmom, mo na moaye me bɔne se motow hyeε me so. Momma Awurade a ɔye otemmufo no mmua nne, se yen mu hena na

n'asem ye dε? Israel anaa Amon.”

²⁸ Nanso Amonhene amfa Yefta asem no asenhia.

Yefta Ntam

²⁹ Saa bere no, AWURADE Honhom baa Yefta so maa $\alpha\kappa\omega$ Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a $\epsilon\omega$ Gilead ka ho. Na odii asraafo anim tow hyεε Amonfo so. ³⁰ Na Yefta hyεε AWURADE $\beta\omega$. $\zeta\kappa\alpha\epsilon$ se, “Se woma midi Amonfo so a, ³¹ mede ade a ebedi kan afi me fi abehyia me bere a mede nkonimdi reba no, $\beta\epsilon\mu\alpha$ AWURADE. Mede $\beta\epsilon\mu\alpha$ no se ω hyew afoεe.”

³² Enna Yefta dii n'akofo anim tiaa Amonfo, na AWURADE ma odii nkonim. ³³ Odii Amonfo so pasaa, sεεε nkurow beye aduonu, fii Aroer de kosii baabi a $\epsilon\beta\epsilon\mu$ Minit, k $\alpha\epsilon$ ara kosii Abel-Keramim. Saa kwan yi so na Israelfo fa kaa Amonfo hyεe.

³⁴ Bere a Yefta fi akono $\kappa\omega$ ne fi ω Mispa no, ne babea, a ω ye ne ba koro no, tuu mmirika behyiaa no a ω reb ω akasae, na anigye nti, ω resaw.

³⁵ Yefta huu no no, ω de awerεhow sunsuan ne ntade mu, teεε mu se, “Ao, me ba! Woabrε me ase na matetew apansam. Na maka AWURADE ntam na merentumi mmu so.”

³⁶ Ne babea no buae se, “M'agya, woahyε AWURADE $\beta\omega$. Ye me seneawoahyε $\beta\omega$ no, efise AWURADE ama woadi w'atamfo a ω ye Amonfo no so nkonim. ³⁷ Nanso nea edi kan no, ma memforo mmep ω nkokyinkyin so na me ne me nnamfonom nsu asram abien, efise mewu se ababaa a minhuu ω barima da.”

³⁸ Yefta ka kyerεε no se, “Wutumi kɔ.” Enti ɔmaa no kɔ kodii asram abien. Ɔne ne nnamfonom kɔɔ mmepɔw no so kosui, efise ɔrennya mma. ³⁹ Bere a ɔsan baa fie no, n’agya dii ne bɔhyε so. Enti owui sε ababaa a onhuu ɔbarima da.

Eyi abeyε amanne wɔ Israel ⁴⁰ ama Israel mmabun sε afe biara wɔbεkɔ baabi akodi nnaanana na wɔakosu Yefta babea no nkrabea.

12

Efraim Ne Yefta Ko

¹ Efraim abusuakuw no boaboa asraafo ano twa kɔɔ Safon. Wɔde nkra yi kɔmaa Yefta: “Aden nti na woansoma ammeka ankyerε yen sε yεmmεboa mo nko ntia Amonfo? Yerebɛhyew wo ne wo fi nyinaa pasaa!”

² Yefta buae se, “Mansotwe no mfiase no, mεfrεε mo, nanso moamma. Moammεboa annye me wɔ Amonfo nsam. ³ Mede me nkwa too me nsam kɔkɔe a monnka ho, nanso AWURADE ma midii Amonfo so nkonim. Na aden nti na afei woaba sε wo ne me rebεko?”

⁴ Efraimfo ntuanfo no buae se, “Gileadfo nye nnipa biara sε aguanfo a wofi Efraim ne Manase.” Enti Yefta frεε n’akofo; wɔtow hyεε Efraimfo so, dii wɔn so nkonim.

⁵ Yefta ko faa Yordan aworoe so. Bere biara a oguanfo bi a ofi Efraim pε sε ɔfa hɔ guan kɔ n’akyi no, Gileadfo no bisa no se, “Wufi Efraim abusua mu ana?” Sε ɔbarima no bua se, “Dabi” a, ⁶ wɔka kyerε no se, ɔnka “Sibolet.” Sε ofi Efraim a, ɔka, “Sibolet,” Efise nnipa a wofi Efraim no ntumi nka saa asem no yiye.

Se eba saa a, na wɔakyere no akokum no wɔ Asubonten Yordan aworoe so hɔ. Enti Efraimfo mpem aduanan abien na wokunkum wɔn saa bere no.

⁷ Yefta yɛɛ Israel so temmufo mfe asia. Owui no, wosiee no wɔ Gilead nkurow no baako so.

Ibsan Beye Israel So Temmufo

⁸ Yefta akyi no, Ibsan na ɔbeyɛɛ otemmufo wɔ Israel. ɔtenaa Betlehem. ⁹ Na ɔwɔ mmabarima aduasa ne mmabea nso aduasa. ɔmaa ne mmabea no wareware fii mmusua foforo mu. Ne mmabarima no de, ɔfaa mmabun aduasa fii mmusua foforo mu ma wɔbewarewaree wɔn. Ibsan buu Israel aten mfe ason. ¹⁰ Owui no, wosiee no wɔ Betlehem.

Elon Beye Israel So Temmufo

¹¹ Ibsan akyi no, Elon a ofi Sebulon na ɔbeyɛɛ otemmufo wɔ Israel. Obuu Israel aten mfe du. ¹² Bere a owui no, wosiee no wɔ Ayalon, Sebulon asase so.

Abdon Beye Israel So Temmufo

¹³ Elon wu akyi no, Hilel babarima Abdon a ofi Piraton na ɔbeyɛɛ otemmufo wɔ Israel. ¹⁴ Onyaa mmabarima aduanan ne nananom aduasa a na wɔn mu biara tena mfurum so. ɔyɛɛ otemmufo wɔ Israel mfe awotwe. ¹⁵ Owu ma wosiee no wɔ Piraton wɔ Efraim asase a ɛwɔ Amalekfo bepɔw asase no so.

13

Samson Awo

¹ Bio, Israelfo no yɛɛ nea eye bɔne wɔ AWURADE ani so, enti AWURADE de wɔn hyɛɛ Filistifo nsam ma wɔhyɛɛ wɔn so mfe aduanan.

² Saa bere no, ɔbarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofi Dan abusuakuw mu. Na ne yere nnya awo, enti na wonni mma. ³ AWURADE bɔfo yii ne ho kyereɛ Manoa yere kae se, “Ɛwɔ mu sɛ wonwoe de, nanso ɛrenkyɛ worebenyinsɛn na woawo ɔbabarima. ⁴ Ɛnsɛ sɛ wonom bobesa anaa nsa a ano yɛ den biara. Na nni biribiara nso a ɛyɛ akyiwade. ⁵ Wubenyinsɛn na woawo ɔbabarima, na hwe sɛ oyiwan renka ne ti, efisɛ ɛsɛ sɛ ɔyɛ Nasareni a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn fi awo mu. Obegye Israel afi Filistifo nsam.”

⁶ Ɔbea no de mmirika kɔɔ ne kunu nkyɛn kɔbɔɔ no amanneɛ sɛ, “Onyankopɔn nipa bi yii ne ho adi kyereɛ me. Na ɔte sɛ Onyankopɔn abɔfo no mu baako a ne ho yɛ hu yiye. Mammisa no baabi a ofi bae, na ɔno nso ammɔ ne din ankyere me. ⁷ Nanso ɔka kyereɛ me se, ‘Wubenyinsɛn na woawo ɔbabarima. Enti nnom bobesa anaa nsa a ano yɛ den na nni biribiara a ɛyɛ akyiwade. Na wo babarima no bɛyɛ obi a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn sɛ Nasareni fi awo mu kosi bere a obewu.’”

⁸ Na Manoa bɔɔ AWURADE mpae se, “Aɔ AWURADE, mesɛ wo, ma Onyankopɔn nipa no nsan mmra yɛn nkyɛn na ɔmmɛkyere yɛn nhyehyɛɛ a ɛfa abarimaa a wɔbewo no no ho.”

⁹ Onyankopɔn tiee Manoa. Ɔbɔfo no yii ne ho adi kyereɛ no bio wɔ bere a ɔwɔ afum. Nanso na ne kunu Manoa nka ne ho wɔ hɔ. ¹⁰ Ɔbea no yɛɛ ntem kɔbɔɔ ne kunu amanneɛ se, “Ɔbarima a oyii ne ho adi kyereɛ me da no aba bio!”

¹¹ Manoa yɛɛ ntem dii ne yere akyi. Oduu

ɔbarima no ho no, obisaa no se, “Wo na wokaa biribi kyerɛɛ me yere no ana?”

Obuae se, “Yiw, ɛyɛ me.”

¹² Enti Manoa bisaa no se, “Sɛ nsem a woaka no ba mu a, mmara bɛn na ɛwɔ ho fa abarimaa no asetena ne n’adwumayɛ ho?”

¹³ AWURADE bɔfo no buae se, “Hwɛ sɛ wo yere bedi nhyehyɛ a mekyerɛɛ no no so. ¹⁴ ɛnsɛ sɛ odi bobɛ anaa biribiara a efi bobɛ mu. ɛnsɛ sɛ ɔnom bobɛsa anaa nsa a ano yɛ den. ɛnsɛ sɛ odi aduan biara a ɛyɛ akyiwade.”

¹⁵ Enti Manoa ka kyerɛɛ AWURADE bɔfo no se, “Mesrɛ wo, tena ha kosi sɛ yebeɛsiesie abirekyi ba bi ama woadi ansa na woakɔ.”

¹⁶ AWURADE bɔfo no buae se, “Mɛtena, nanso, merenni biribiara. Mmom, mutumi siesie ɔhyew afɔrɛ sɛ afɔrɛbɔdɛ de ma AWURADE.” (Na Manoa anhu sɛ ɔyɛ AWURADE bɔfo.)

¹⁷ Afei, Manoa bisaa AWURADE bɔfo no se, “Wo din de dɛn? Sɛ nsem yi nyinaa ba mu a, yɛpɛ sɛ yɛhyɛ wo anuonyam.”

¹⁸ AWURADE bɔfo no bisaa no se, “Adɛn nti na wubisa me din? Sɛ meɔ me din kyerɛ wo a, wɔrentɛ ase.”

¹⁹ Afei, Manoa faa abirekyi ba no ne aduan afɔrɛbɔdɛ de bɔɔ afɔrɛ wɔ ɔbotan bi so maa AWURADE. Na Manoa ne ne yere rehwe no, Awurade yɛɛ anwonwade bi. ²⁰ Ogyaframa a ɛwɔ afɔremuka no mu no tɛɛ kɔɔ wim no, AWURADE bɔfo no faa mu foro kɔɛ. Na Manoa ne ne yere huu saa no, wɔdɛ wɔn anim butubutuɔw fam.

²¹ Ɔbɔfo no anyi ne ho adi bio ankyerɛ Manoa ne ne yere. Afei, Manoa huu sɛ ɛyɛ AWURADE

bofo, ²² na oka kyerɛɛ ne yere se, “Yebewuwu, efise yɛahu Onyankopɔn!”

²³ Nanso ne yere kae se, “Sɛ Awurade bekum yɛn a, anka wannye yɛn ɔhyew afɔre ne aduan afɔre no. Anka ɔrenyi ne ho adi nkyerɛ yɛn, nka anwonwasɛm nkyerɛ yɛn, nye saa anwonwade yi nso.”

²⁴ Ɔbea no woo ne babarima no, wɔtoo ne din Samson. Na abofra no renyin no, Awurade hyiraa no. ²⁵ Na bere a ɔwɔ Mahane Dan a ɛwɔ Sora ne Estaol ntam no, AWURADE Honhom fii ase baa ne so.

14

Samson Aware Ne N'aborɔme No

¹ Da bi a na Samson wɔ Timna* no, ohuu Filistini ababaa bi. ² Ɔsan kɔɔ fie no, oka kyerɛɛ n'agya ne ne na se, “Mahu Filistini ababaa bi wɔ Timna a mepɛ sɛ meware no.”

³ N'agya ne ne na ampene so kaa no anibere so se, “Enti yɛn abusua yi mu anaa Israelfo yi mu, ɔbea baako mpo nni mu a wutumi ware no? Adɛn na ɛsɛ sɛ wokɔ Filistifo abosonsomfo mu kɔhwɛhwɛ ɔyere?”

Nanso Samson ka kyerɛɛ n'agya se, “Kɔyɛ ne ho ade ma me. Ɔno ara na mepɛ.” ⁴ N'agya ne ne na anhu sɛ AWURADE na ɔreyɛ n'adwuma, rehwehwɛ akwannya bi a ɔbɛfa so atia Filistifo a saa bere no na wodi Israelfo so.

⁵ Samson ne n'awofo rekɔ Timna no, gyata ba bi tow hyɛɛ Samson so wɔ beae bi a ɛbɛn

* **14:1** Timna yɛ kurow bi a na ɛwɔ Dan (Yos 19.43). Na Filistifo te saa kurow yi mu ansa na Israelfo rebɛfa ho.

Timna bobɛ nturo. ⁶ Amono mu hɔ ara, AWURADE Honhom baa ne so wɔ ahɔɔden mu, na ɔde ne nsa hunu waeɛ gyata no abogyɛ. Ɔwaeɛ te sɛ nea ɔrewae abirekyi ba bi abogyɛ. Nanso wanka nea ɔyɛɛ yi ankyerɛ n'awofo. ⁷ Samson duu Timna no, ɔne ɔbea no kasae, na n'ani gyee ne ho.

⁸ Akyiri no a ɔresan akɔ Timna akohyia ayeforo no, ɔman kɔhwɛɛ gyata no funu no. Ohuu sɛ nnowa kuw akɔyɛ ɛwo wɔ mu. ⁹ Okotii ɛwo no bi dii wɔ kwan so. Ɔmaa n'awofo no bi ma wodii. Nanso wanka ankyerɛ wɔn sɛ onyaa ɛwo no wɔ gyata funu no mu.

¹⁰ Afei, bere a n'agya reyɛ ahoboa ama awar-egye no, Samson too pon wɔ Timna, sɛnea amanne kyere saa bere no. ¹¹ Wɔtoo nsa frɛɛ mmerante aduasa a wofi kurow no mu sɛ wɔmmɛka ne ho. ¹² Samson ka kyereɛ wɔn se, "Momma menka aborɔme bi nkyerɛ mo. Sɛ nnanson aponto yi mu, mutumi yi ano a, mɛma mo sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa. ¹³ Sɛ moantumi anyi ano nso a, mo nso mobɛma me sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa."

Wɔka kyereɛ no se, "Ka aborɔme no ma yentie."

¹⁴ Ɔkaa no se,

"Nea odidi mu na wonya biribi a wodi;
ɔhɔɔdenfo mu na ade dɛɛdɛ fi ba."
Nnansa akyi no, na wontumi nyii ano.

¹⁵ Ne nnaan so no, wɔkɔka kyereɛ Samson yere se, "Gye aborɔme no mmuae fi wo kunu hɔ ma yen, anyɛ saa a, yɛbɛhyew wo ne w'agya

fi ama wɔawu. Motoo nsa frɛɛ yen wɔ ha sɛ morebesisi yen ana?”

¹⁶ Enti Samson yere de su baa ne nkyɛn bɛkae se, “Wonnɔ me. Wotan me! Woaka aborɔme bi akyerɛ me nkurɔfo, nanso wonkyerɛɛ me ase.”

Samson buaa ne yere no se, “Saa ara na m’agya ne me na nso menkyerɛɛ wɔn ase ɛ. Na aden nti na ɛɛ sɛ meka kyere wo?” ¹⁷ Enti osu guu ne so bere biara a ɔne no wɔ hɔ. Ɔkɔɔ so saa ara nna a aka na aponto no aba n’awie nyinaa. Nnanson so no, esiane haw a ɔhaw no nti, ɔkyerɛɛ no ase. Ɔno nso kaa aborɔme nkyerɛase no kyereɛ mmerante no.

¹⁸ Na nnanson so, ansa na owia rebɛɔ no, kurow no mu mmarima baa Samson nkyɛn bɛkyerɛɛ no ase se,

“Den na ɛye dɛ sen ɛwo?

Den na ɛwɔ ahooɔden sen gyata?”

Samson buaa wɔn se, “Sɛ mo ne ɔfatwafo no antu agyina a, anka morennya aborɔme no nkyerɛase.”

¹⁹ Afei, AWURADE Honhom de ahooɔden kese bi baa ne so. Ɔkɔɔ Askelon[†] kurow mu. Okunkum mmarima aduasa faa wɔn agyapade nyinaa. Ɔde wɔn ntade maa mmarima a woyii aborɔme no ano no. Na Samson bo annwo nea ɛbae no ho yiye nti ɔkɔɔ ne fi na ɔne n’awofo kɔtenae. ²⁰ Enti wɔde ne yere no maa ɔbarima a na odi Samson nan ase wɔ wɔn ayeforohyia mu no aware.

[†] **14:19** Na Askelon ye Filisti kurow.

15

Samson Awereto Wɔ Filistifo So

¹ Akyiri no, awitwabere mu no, Samson faa abirekyi ba se ɔde rekɔkye ne yere. Ɔpɛɛ se anka ɔkɔda ne nkyen, nanso ɔbea no agya amma no mu kwan.

² Ɔbea no agya no kae se, “Medwenee se na wotan no, eno nti, mede no ama ɔbarima a na odi w’anan ase wɔ mo ayeforohyia mu no. Nanso hwe ne nuabea ho ye fe sen no. Ware no si anan.”

³ Samson kae se, “Saa bere yi, obiara rentumi mmɔ me sobo wɔ biribiara a merebɛye mo Filistifo ho.” ⁴ Afei ofii hɔ kɔe, kɔkyeree sakraman ahaasa. Ɔkyekyeree sakraman abien abien dua bɔɔ ho, na ɔkyekyeree ogyatɛn fam dua abien biara ho. ⁵ Ɔsɔɔ ogyatɛn no na ɔmaa sakraman no tuu mmirika faa Filistifo mfuw mu. Ɔhyew wɔn awi nyinaa pasaa; nea wɔahyehye wɔ san so ne nea wontwae nyinaa. Ɔsɛɛ wɔn bobeturo ne ngonnuwa nyinaa.

⁶ Filistifo no bisae se, “Na hena na ɔyɛɛ saa amumɔye yi?” Wɔn ara buae se, “Eye Samson efise n’ase barima a ofi Timna de Samson yere ama ɔbarima a na odi ne nan ase wɔ wɔn ayeforohyia mu no aware.” Enti Filistifo no kɔkyeree ɔbea no ne n’agya hyew wɔn ma wowuwui.

⁷ Samson suae se, “Esiane nea moaye yi nti, metua mo so ka na merennyae ara da kosi se me bo betɔ me yam!” ⁸ Enti ɔde abufuw kɔtow hyɛ Filistifo no so kunkum wɔn mu bebreɛ.

Afei, okotenaa obodan bi a ewo obotan bi mu wo Etam.

⁹ Filistifo no nso kyeree nsraban wo Yuda ssee Lehi kurow no de tuua ne so ka. ¹⁰ Yuda mmарima bisaa Filistifo no se, “Adeṅ nti na motow hye yen so saa?”

Filistifo no buae se, “Yeaba se yerebekyere Samson. Nea oye yen no, yerebetua no so ka.”

¹¹ Enti Yudafo mpensa koo obodan a ewo obotan mu wo Etam no se wrekokyere Samson. Woka kyerεε Samson se, “Wunnim se Filistifo na wodi yen so? Deṅ na woreye yen yi?”

Nanso Samson buae won se, “Nea woyεε me no na mituua won so ka.”

¹² Nanso Yuda mmарima ka kyeree no se, “Yeaba se yerebekykyere wo na yede wo akoma Filistifo.”

Samson kae se, “Monhye me bo se mo ankasa de, morenkum me.”

¹³ Wobuae se, “Yebekykyere wo de wo akoma Filistifo. Yerenkum wo.” Enti wode hama foforo abien guu ne so kyekyeree no papee, twee no fii obotan no mu.

¹⁴ Samson duu Lehi no, Filistifo no bo o se. Na AWURADE Honhom tumi mu ahoden baa Samson so. Otetew ahama a egu ne nsa so no mu te se nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tetew fii ne nsakon guu fam. ¹⁵ Afei, omaa afurum abogyе bi a na eda fam so de kunkum Filistifo apem. ¹⁶ Na Samson kae se,

“Mede afurum abogyе,

Ahore won se siw!

Mede afurum abogyе,

akunkum mmарima apem!”

17 Na owiee kasa no, otow abogye no kyenee. Na wotoo beae ho din Ramat-Lehi a ase ne Abogye bepɔw.

18 Ebaa se osukom dee Samson yiye nti osu frɛ AWURADE se, “Wonam w’akoa ahoden so adi saa nkonim kese yi. Na enti osukom nkum me, na minwu wo saa abosonsomfo yi nsam ana?”

19 Enti Awurade maa nsu pue fii tokuru bi mu wo Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho san no. Na otoo ho din se En-Hakore, na eɗa so wo Lehi de besi nne.

20 Samson yeɛ Israel so temmufo mfe aduonu; bere a na Filistifo di Israel asase so no.

16

Samson Tutu Gasa Apon

1 Da bi, Samson koɔ Filistifo kuropon Gasa mu, na one obea guamanfo bi kodaa anadwo no. 2 Ankye na kurowmma no tee se Samson wo ho, enti Gasa mmарima boaboa wɔn ho ano na wɔtwɛn kurow no pon ano anadwo mu no nyinaa. Woye komm anadwo no kae se, “Ade kye a yebekum no.”

3 Na Samson daa ho ara kosii odasu mu. Osore soo kurow no apon no ne n’aponnua abien mu hodwow no, na otutuu dade abaa a eɗa akyi ne nea ekeka ho nyinaa. Ode ne nyinaa guu ne mmati so, soa de koɔ bepɔw bi a ene Hebron di nhweanim no atifi.

Samson Ne Delila

⁴ Akyiri no, Samson nyaa oɔbea bi wɔ Sorek bon no mu a na wɔfrɛ no Delila. ⁵ Filistifo* ntuanofɔ no kɔɔ oɔbea no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Hwɛ sɛ wubetumi adaadaa Samson ama wakyɛrɛ wo nea ɛma onya ahoɔden saa ne sɛnea yebetumi adi ne so, akyɛkyere no papee a yɛn mu biara bɛma wo nnwetɛbona du abien ne fa.”

⁶ Enti Delila ka kyerɛɛ Samson se, “Mesrɛ wo kyerɛ me nea ɛma wo ahoɔden saa ne nea ɛbɛyɛ a wobetumi akyɛkyere wo papee.”

⁷ Samson buaa no se, “Sɛ obi de agyan so ahama ason a ɛnwoe kyɛkyere me a, mɛyɛ mmerɛw te sɛ onipa biara.”

⁸ Enti Filistifo ntuanofɔ no de agyan so ahama ason a ɛnwoe brɛɛ Delila ma ɔde kyɛkyeree Samson. ⁹ Saa bere yi na ɔde mmарima ahintaw wɔ adan a ɛwɔ ne fi no baako mu; na ɔtɛɛ mu se, “Samson, Filistifo no aba rebɛkyere wo!” Nanso ɔtetɛw agyan ahama ason a ɛnwoe no mu te sɛ hama bi a wɔde aka ogya a ɛdɛw. Enti wɔanhu n’ahoɔden no ahintasɛm.

¹⁰ Akyiri no, Delila ka kyerɛɛ no se, “Wudii me ho fɛw, twaa me nkontompo. Afei, mesrɛ wo kyerɛ me sɛnea wobetumi akyɛkyere wo papee.”

¹¹ Samson buaa no se, “Sɛ wɔde ntampehama amono a wɔmfа nnii dwuma biara da kyɛkyere me a, mɛyɛ mmerɛw te sɛ onipa obiara.”

¹² Enti Delila kɔfaa ntampehama amono de kyɛkyeree no. Saa bere no na mmарima no akɔtetɛw wɔ dan mu te sɛ kan no. Bio, Delila tɛɛ mu frɛɛ no se, “Samson! Filistifo aba

* **16:5** Na Filisti yɛ nkurow anum a aka abɔ mu a wɔwɔ ahemfo baanum.

se wɔrebɛkyere wo!” Nanso Samson tetew ntampehama no mu fii ne nsa so te se asaawa bi.

¹³ Delila ka kyerɛɛ no se, “Wudii me ho fɛw twaa me nkontompo! Worenkyerɛ me senea wobetumi akyekyere wo papee ana?”

Samson buaa no se, “Sɛ wonwen me tinwi mmesa ason no bɔ ntama bamma a ɛwɔ w’akurokurowa no mu a, mɛyɛ mmerɛw te se obiara.” Enti ɔdae no, Delila bɔɔ ne tinwi mmesa ason no ¹⁴ de bɔɔ ntama bamma a ɛwɔ akurokurowa no so.

Bio, ɔteɛɛ mu se, “Samson! Filistifo no aba rebɛkyere wo!” Ɛhɔ ara, Samson nyanee, twee akurokurowa no yii ne tinwi no fii ntama bamma no mu.

¹⁵ Delila som n’ano kae se, “Wutumi ka se wodɔ me, wɔ bere a wonka wo kokoamsem nkyerɛ me? Woadi me ho fɛw mprensa, nanso wonkaa nea ɛma wo ahɔden no nkyerɛɛ me ɛ!”

¹⁶ Oguan ne ho adekyee biara kosii se afei na ne ho guan no.

¹⁷ Ne korakora no, Samson kaa n’ahintasem kyerɛɛ no se, “Wonyii me tinwi da, efise wɔde me maa Onyankopɔn se Nasareni fi awo mu. Se woyi me tinwi a, m’ahɔden no befi me mu ama mayɛ mmerɛw te se obiara.”

¹⁸ Delila huu se afei de waka nokware akyerɛ no no, ɔsoma kɔfrɛɛ Filistifo ntuanofɔ no se, “Mommra bio, efise waka biribiara akyerɛ me.” Enti Filistifo ntuanofɔ no san wɔn akyi kɔfaa sika no bae. ¹⁹ Delila dɛfɛdɛfɛ Samson ma ɔdae a, ne ti da ne srɛ so. Ɔfrɛɛ ɔbarima bi ba ma obeyii ne tinwi senea ne kyere no beyɛ yiye. Na n’ahɔden

no fii ne mu. ²⁰ Afei, ɔteɛ mu se, “Samson! Filistifo no aba rebekyere wo!”

Onyan no, ɔkaa wɔ ne tirim se, “Meyɛ sɛnea kan no na meye no; mɛwosow me ho agye me ho.” Nanso na onnim sɛ AWURADE afi ne mu.

²¹ Na Filistifo no kyeree no, tutuu n’ani. Wɔde no kɔɔ Gasa na woguu no kɔbere mfrafrae mpokyerɛ ma ɔyam atoko wɔ afiase. ²² Nanso ankɛ na ne tinwi no fii ase fuwii.

Samson Nkonimdi A Edi Akyiri

²³ Filistifo ntuanofɔ no hyɛɛ fa kɛse bi, bɔɔ afɔre maa wɔn nyame Dagon dii ahurusi kae se, “Yɛn nyame de Samson a ɔyɛ yɛn tamfo no ahyɛ yɛn nsam!”

²⁴ Bere a nnipa no huu no no, wɔkamfoo wɔn nyame kae se,

“Yɛn nyame de yɛn tamfo
ahyɛ yɛn nsam;

nea okunkum yɛn mu bebree no,
yɛn nsa aka no!”

²⁵ Nnipa no bow nsa kakra no, wɔhyɛɛ sɛ, “Momfa Samson mmra na ommegye yɛn ani.” Enti woyii Samson fii afiaase. Wɔde no gyinaa asɔredan no mfimfini wɔ adum abien a ekura ɔdan no nkuruso no ntam.

²⁶ Samson ka kyereɛ ɔsomfo a okura ne nsa rekyere no kwan no se, “Ma memfa me nsa nsuso adum abien no mu, na minnye m’ahome.”

²⁷ Na nnipa ahyɛ hyiadan mu hɔ ma tɔ. Filistifo ntuanofɔ no nyinaa wɔ hɔ bi. Na ɔdan no so nkuruso no nso na mmarima ne mmea bɛyɛ mpensa wɔ so a wɔrehwe Samson na wɔredi ne ho few.

28 Na Samson su frεε AWURADE se, “Otumfo Awurade, kae me bio. Onyankopon, mesre wo ma me ahoođen bio na mintua Filistifo so ka wɔ m’ani a wɔatutu no ho.” 29 Afei Samson susoo adum abien a εwɔ hyiadan no mfimfini no mu. Ɔde n’ahoođen nyinaa piaε. 30 Samson bɔɔ mpae se, “Ma me ne Filistifo no nwu.” Na hyiadan no dwiriw guu Filistifo ntuanofɔ no ne nnipa no nyinaa so. Enti okum nnipa bebree sen dodow a okum wɔn bere a na ɔte ase no.

31 Akyiri no, ne nuabarimanom ne n’abusuafo a wɔaka kɔfaa no. Wɔde no kɔɔ ne kurom kosiee no wɔ Sora ne Estaol ntam, faako a wosiee n’agya Manoa hɔ. Samson dii Israelfo so se otemmufo mfe aduonu.

17

Mika Ahoni

1 Ɔbarima bi tenaa Efraim bepɔw asase so a na wɔfre no Mika. 2 Da koro bi, ɔka kyereε ne na se, “Metee se wodomee ɔkorɔmfɔ a owiaa wo nnwetɛbona kilogram du abien ne fa fii wo nkyen no. Nnwetɛbona no wɔ me nkyen. Me ara na mefae.”

Ne na kae se, “AWURADE nhyira wo, me ba.” 3 Ɔde nnwetɛbona kilogram du abien ne fa no maa ne na no, ne na no kae se, “Metew me nnwetɛbona yi ho ma AWURADE. Mema wɔayε ohoni a wɔde dwetε agu. Mesan de ama wo.”

4 Enti ne na de nnwetɛbona ahannu kɔmaa dwetɛdwumfo na ɔde yεε ohoni. Na wɔde sii Mika fi. 5 Mika yεε nsɔre so na ɔyεε asɔfɔtade ne ne fifo ahoni kaa ho. Enna ɔhyεε ne mmabarima

no mu baako sofo. ⁶ Saa bere no na Israel nni ohene, nti na nnipa no ye nea wɔpɛ biara.

⁷ Da bi, Lewini aberante bi a ofi Betlehem a ewɔ Yuda ⁸ beduu saa beae hɔ wɔ Efraim asase so a ɔrehwehwɛ baabi foforo atena. Ebae sɛ, ɔkɔsɔɛ wɔ Mika fi. ⁹ Mika bisaa no se, “Ehe na wufi?”

Ɔno nso buae se, “Meyɛ Lewini a mifi Betlehem wɔ Yuda na merehwehwɛ baabi atena.”

¹⁰ Mika ka kyerɛɛ no se, “Wo ne me ntena ha, na wobeyɛ agya ne ɔsofo ama me. Mɛma wo nnwetɛbona gram ɔha ne dunan afe biara; mɛma wo ntade ne aduan.” ¹¹ Lewini no penɛe so na ɔbeyɛɛ sɛ Mika mmabarima no mu baako. ¹² Enti Mika hyɛɛ Lewini no sofo, na ɔtenaa Mika fi. ¹³ Na Mika kae se, “Minim sɛ AWURADE behyira me, efisɛ mewɔ Lewini a ɔresom sɛ me sofo.”

18

Dan Abusuakuw Mu Ahonisom

¹ Saa bere no mu na Israel nni ohene. Na Dan abusuakuw rehwehwɛ baabi atena, efisɛ na wontumi mpam nnipa a wɔtɛ asase a wɔde maa wɔn no so. ² Enti mmarima a wofi Dan abusuakuw yii akofo baanum a na wɔtɛ Sora ne Estaol sɛ wɔnkɔhwehwɛ asase a wobetumi atena so.

Bere a saa akofo yi duu Efraim bepɔw asase so no, wɔkɔɔ Mika fi kɔdaa hɔ anadwo no. ³ Wotieɛ Lewini aberante no senea na ɔrekasa no, wɔde no kɔɔ nkyɛn bisaa no se, “Hena na ɔde wo baa ha na den na woreyɛ? Na aden nti na wowɔ ha?”

⁴ Ɔkaa nhyehyɛɛ a ɔne Mika ayɛ kyerɛɛ wɔn na ɔkyerɛɛ mu sɛ, ɔyɛ ɔsofo ma Mika.

⁵ Na wɔkae se, “Bisa Awurade ma yen se yen akwantu yi besi yiye anaase ɛrensi yiye.”

⁶ Ɔsofo no kae se, “Monkɔ no asomdwoe mu, efise, Awurade bedi mo anim wɔ mo akwantu no mu.”

⁷ Na mmарima baанum no kɔɔ kurow bi a wɔfrɛ no Lais mu. Wohuu se nnipa a hwee mfa wɔn ho te se Sidonfo na wɔte hɔ. Na wɔwɔ asomdwoe ne bammɔ. Na nnipa no wɔ sika, efise na wɔn asase no ye asase bere. Na wɔne Sidon ntam twe yiye, na wɔne obiara nni twaka.

⁸ Bere a wɔsan kɔɔ Sora ne Estaol no, wɔn nuanom bisaa wɔn se, “Den na muhui?”

⁹ Na wobuae se, “Momma yenkɔtow nhye wɔn so! Yeahu asase no na eye pa ara. Montwentwen mo anan ase koraa, monkɔfa asase no. ¹⁰ Se mudu hɔ a, mubehu nnipa a hwee mfa wɔn ho wɔ hɔ. Onyankopɔn ama yen asase bere yantamm a biribiara wɔ so.”

¹¹ Enti akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu sii mu fii Sora ne Estaol. ¹² Wɔkyeree nsraban wɔ beae bi a ɛwɔ Kiriат-Yearim atɔe fam wɔ Yuda asase so. Wɔfrɛ hɔ Mahane Dan besi nne. ¹³ Wofi hɔ no, wɔkɔɔ Efraim bepɔw asase no so, baa Mika fi.

¹⁴ Enti mmарima baанum a wɔkɔsraa Lais asase no ka kyerɛe wɔn a wɔaka no se, “Nsɔree so bi wɔ ha a asɔfotade kronkron, abusua ahoni, ne ohoni a wɔagu ho wɔ hɔ. Munim nea ɛse se yeɛe.” ¹⁵ Enti mmарima baанum no kɔɔ Mika fi, faako a Lewini aberante no te na wokyiaa no few so. ¹⁶ Saa bere no na akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu no gынagyina abɔntenpon no ano pɛe, ¹⁷ na akwansrafo baанum no kɔɔ

nsɔree so hɔ, kɔfaa ohoni, asɔfotade kronkron, ne abusua ahoni no.

¹⁸ Bere a ɔsɔfo no huu sɛ mmарima no retwe akronkronne no аfi Mika nsɔree so hɔ no, obisaa wɔn sɛ, “Dɛn na moreyɛ yi?”

¹⁹ Wobuаа no sɛ, “Mua w’ano! Di yɛn аkyi na bɛyɛ yɛn nyinaа аgya ne yɛn sɔfo. Wunnye nni sɛ eye sɛ wobɛyɛ Israel abusua kuw bi sɔfo sɛn sɛ wobɛyɛ onipa baako fi mu sɔfo?” ²⁰ Ɔsɔfo aberante no аni gyei sɛ ɔne wɔn bɛkɔ. Enti ɔfaа asɔfotade kronkron no, abusua ahoni ne ohoni a wɔаgu no. ²¹ Wosii mu bio de wɔn mma, nyemmaа ne wɔn аgyapade, dii wɔn anim.

²² Bere a Dan abusua kuw mu nnipa no аfi Mika fi kɔ аkyirikyiri no, Mika ne n’afipamfo mu bi tiw wɔn. ²³ Wɔbɛn wɔn no wɔtɛtɛɛɛ mu. Na Dan mmарima no dan wɔn аni kae sɛ, “Dɛn na morehwehwɛ? Adɛn nti na woafɛ nnipa yi aboa ano na moretaa yɛn sɛɛ?”

²⁴ Mika buae sɛ, “Wubisa sɛ dɛn na worehwehwɛ a na wokyerɛ dɛn? Moafa m’anyame nyinaа ne me sɔfo, na minni hwee bio!”

²⁵ Dan mmарima no buae sɛ, “Hwɛ neа woreka no yiye! Yɛn mu bi bo nkyɛ fuw, anhwe a wɔn bo befuw na wɔakum wo ne w’abusuafo.” ²⁶ Enti Dan mmарima no toаа so kɔɔ wɔn kwan. Mika huu sɛ nnipa no dɔɔso a enti ontumi ntow nhyɛ wɔn so no, ɔdan ne ho kɔɔ fie.

²⁷ Dan mmарima faа Mika ahoni ne ne sɔfo no de wɔn baa kurow Lais a emu nnipa wɔ аsomdwoe ne bammɔ no mu. Wɔtow hyɛɛ emu nnipa no so, kunkum wɔn nyinaа, hyew kurow no dwerɛbee. ²⁸ Na obiara nni hɔ a obegye kurow no mufo, efisɛ na neа wɔte no ne Sidon

mu twe na wonni adɔfo a wɔɓɛn nso. Saa asem yi sii wɔ obon a ɛɓɛn Bet-Rehob no mu.

Afei, Dan abusuakuw no mma san kyekyeree kurow no, na wɔtenaa hɔ. ²⁹ Wɔde kurow no too Dan a ɔye wɔn tete agya Israel no ba, na kan no wɔfre hɔ Lais.

³⁰ Afei, wogyinaa ohoni a wɔagu no na wɔfaa Gersom babarima Yonatan a ɔye Mose aseni se wɔn sɔfo. Saa ofi yi mu nnipa kɔɔ so yee asɔfo maa Dan abusuakuw kosii Otukɔ bere. ³¹ Enti Dan abusuakuw no toaa so som ohoni a eye Mika dea no wɔ bere tenten a na Onyankopɔn Ahyiae Ntamadan no wɔ Silo.

19

Lewini Ne Ne Mpena

¹ Saa bere no na Israel nni ɔhene. Na ɔbarima bi a ofi Lewi abusuakuw mu te Efraim bepɔw asase no so akyirikyiri baabi. Da bi, ɔde ɔbea bi fi Betlehem a ɛwɔ Yuda baa fie se ne mpena.

² Nanso ɔbea no anni no nokware enti ɔsan kɔɔ n'agya fi wɔ Betlehem. Asram anan akyi no, ³ ne kunu no faa ɔsomfo ne afurum foforo kaa ne ho kɔɔ Betlehem se ɔde rekɔdefedefe no na wasan n'akyi aba. Oduu ɔbea no agya fi no, ɔde no kɔɔ ofi no mu maa n'agya no gyee no few so. ⁴ ɔbea no agya ka kyerɛɛ no se ɔntena nkye kakra. Enti odii nnansa, didi, nom, daa hɔ.

⁵ Ne nnannan so no, ɔbarima no sɔree anɔpa, pɛɛ se ɔkɔ. Nanso ɔbea no agya ka kyerɛɛ no se, "Didi ansa na woakɔ." ⁶ Enti wɔn baanu no tenaa ase didi, nomee. Afei, ɔbea no agya ka kyerɛɛ no se, "Mesre wo, da anadwo yi na gye w'ani."

⁷ ɔbarima no sɔree se anka ɔrekɔ, nanso n'ase no

hyɛ no sɛ ɔntena. Enti ɔpenɛe so daa hɔ anadwo no. ⁸ Nnaanum so anɔpa no, ɔsɔree bio a ɔpɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso bio, ɔbea no agya kae se, “Didi ansa, na awia mu kakra no wubetumi akɔ.” Enti wɔsan didii bio.

⁹ Awia no, ɔbarima no ne ne mpena no ne ne somfo boabooa wɔn ho pɛɛ sɛ wɔkɔ. Nanso n’ase no ka kyereɛ no se, “Muntie! Ade reyɛ asa. Montena na munnye mo ani anadwo yi. Ɔkyena mubetumi asi mu anɔpahema.”

¹⁰ Nanso afei de, ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔbekɔ. Enti ɔfaa ne mfurum abien a wɔahyehyɛ wɔn no ne ne mpena no, na wɔde wɔn ani kyereɛ Yebus (a eyɛ Yerusalem). ¹¹ Bere a woduu Yebus no na ade reyɛ asa, na ɔsomfo no ka kyereɛ ne wura no se, “Ade reyɛ asa, enti momma yɛnna Yebusifo kuropɔn yi mu anadwo yi.”

¹² Ne wura no buae se, “Dabi, yɛrentumi ntena ananafo kuropɔn a Israelfo nni mu yi mu. Yɛbɛtoa so akɔ Gibeaa. ¹³ Yebenya nnabea anadwo yi wɔ Gibeaa anaa Rama.” ¹⁴ Enti wɔtoaa so. Wɔrebedu kurow Gibeaa a ɛwɔ Benjamin asase so no, na owia rekɔtɔ. ¹⁵ Ɛhɔ na wɔdaa anadwo no. Wɔdaa kurow no abɔnten kɛse so, na obiara amfa wɔn ankɔ fie ankɔsom wɔn hɔhɔ.

¹⁶ Anwummere no, akwakoraa bi fii n’afum baa fie. Na ofi Efraim bepɔw asase so, nanso na ɔte Gibeaa wɔ Benjamin asase so. ¹⁷ Bere a ohuu akwantufo yi sɛ wɔtete kurow no abɔnten kɛse so no, obisaa wɔn faako a wofi ne nea wɔrekɔ.

¹⁸ Ɔbarima no buaa no se, “Yefi Betlehem a ɛwɔ Yuda na yerekɔ Efraim bepɔw asase no so; kurow bi a ɛwɔ akyirikyiri, na yerekɔ AWURADE

Hyiadan. Nanso obiara amfa yen ankɔ ne fi ankɔma yen nnabea, ¹⁹ ɛwɔ mu sɛ yɛwɔ nea ehia yen biara. Yɛwɔ sare ne aduan a yɛde bɛma yen mfurum; yenhia hwee.”

²⁰ Akwakoraa no kae se, “Mommra me fi. Mema mo biribiara a ebehia mo. Na anadwo yi de, ɛnsɛ sɛ moda abɔnten kɛse so ha.” ²¹ Enti ɔfaa wɔn de wɔn kɔɔ ne fi, na ɔmaa wɔn mfurum no aduan. Wɔhohoroo wɔn nan ase wiei no, wɔbɔɔ mu didii.

²² Bere a wɔregye wɔn ani no, kurow no mu nnipa bɔnefo bi betwaa ofi no ho hyiae. Wofii ase pempem ɔpon no teɛteɛ mu guu akwakoraa no so se, “Fa ɔbarima a wabɛsɔɛ wo no ma yen sɛnea yebetumi ne no ada.”

²³ Akwakoraa no fi ba bɛkasa kyerɛɛ wɔn se, “Dabi, anuanom, monnye bɔne a ɛte saa. Saa ɔbarima yi yɛ me hɔho na sɛ moyɛ saa a, ɛbɛyɛ aninguase. ²⁴ Me babea ɔbabun ne ɔbarima yi mpena ni. Mede wɔn bɛma mo. Na nea mope biara no monye wɔn. Na mo ne saa ɔbarima yi nyɛ saa aninguasede yi.”

²⁵ Nanso wɔantie no. Enti Lewini no faa ne mpena no piaa no fii adi. Na kurow no mu mmarima no faa no nnidiso nnidiso kosii adekyee. Ahemadake no na wogyaw no ma ɔkɔɛ. ²⁶ Ɔbea no koduu ofi a ne kunu no te mu no pon ano ara pɛ na ɔtɔɔ mum. Ɔdaa hɔ ara kosii sɛ anim tetewee.

²⁷ Bere a ne kunu buee ɔpon no sɛ ɔrepue pɛ na ohuu sɛ ɔda hɔ. Na n’anim butuw hɔ a ne nsa gu apongua no so. ²⁸ Ohuu no no, ɔkae se, “Sɔre! Ma yenkɔ!” Nanso wammua. Enti ɔde no too n’afurum no so de no kɔɔ fie.

29 Oduu fie no, otwee afoa de twitwaa ne mpena no mu asinasin dumien. Na ode sin baako biara koo Israel mmusuakuw dumien no mu. 30 Na obiara a ohuu saa aninyanne yi kae se, “Efi bere a Israel fi Misraim no, obi nnii saa amumoyesem yi bi da. Aden nti na ense se yekasa na yeye ho biribi?”

20

Israelfo Tu Benyaminfo So Sa

1 Afei, Israelfo nyinaa; fi Dan kosi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa wo AWURADE anim se nnipa baako wo Mispa. 2 Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuw no nyinaa ntuanofu, akofu mpem ahannan a wokurakura afoa koo Onyankopon mma guabo no ase. 3 (Nkra duu Benjamin asase so se Israelfo mmusuakuw a woka no ko Mispa.) Israelfo no bisaa nea eyee a saa awudisem yi sii.

4 Enti Lewini a oye obea a wokum no no kunu no kae se, “Me ne me mpena baa Gibeaa a ewo Benjamin asase so bedaa ho. 5 Anadwo no Gibeaa ntuanofu no mu bi betwaa ofi no ho hyiae, pee se wokum me, na wotoo me mpena no mmonnaa ma owui. 6 Mefaa me mpena no twitwaa no asinasin de sin baako biara koo Israel mantam biara so. Efise saa mmarima yi aye atantanne ne aniwude wo Israel. 7 Enti mprenpren, ese se Israelfo nyinaa fa adwene wo eyi ho.”

8 Nnipa no nyinaa sore buae se, “Yen mu biara rensan nko fie. 9 Mmom, yebeko ntonto na yeehu won a wobeko akotow ahye Gibeaa so. 10 Abusuakuw biara mu mmarima nkyemu du

mu baako na wobeyi wɔn ama wɔama yen akofɔ no nnuan, na yen a yeaka no nso atɔ Gibeaa so were wɔ animguasede a wɔayɛ wɔ Israel no.”

¹¹ Enti Israelfo nyinaa ano kɔɔ benkoro boaa wɔn ho ano sɛ wɔbɛkɔ akɔtow ahyɛ kurow no so.

¹² Israelfo no somaa abɔfo kɔɔ Benyamin abusuakuw no mu kobisaa wɔn se, “Dɛn awurukasɛm na moadi wɔ mo mu yi? ¹³ Munyi saa amumɔyɛfo a wofi Gibeaa no mmra, na yenkuw wɔn na yentu saa awurukasɛm yi ase mfi Israel.”

Nanso Benyaminfo no antie. ¹⁴ Mmom, wofifi wɔn nkurow mu boaa wɔn ho ano wɔ Gibeaa sɛ wɔne Israelfo no rebeko. ¹⁵ Akofɔ mpem aduonu asia a wokurakura afoa koduu Gibeaa, kɔkaa akofɔ ahanson a na wɔte hɔ dedaw no ho. ¹⁶ Na Benyamin akofɔ no mu ahanson ye abenkumma a wɔn mu biara ye antoamfom wɔ ahwimmotow mu. ¹⁷ Na Israelfo wɔ akofɔ mpem ahannan a wokurakura mfoa a Benyamin akofɔ nka ho.

¹⁸ Ansa na wɔrebefi ɔko no ase no, Israelfo no kɔɔ Bet-El kobisaa Onyankopɔn se, “Abusuakuw bɛn na ɛsɛ sɛ wodi ɔko no anim tia Benyaminfo no?”

AWURADE buae se, “Yuda na ɛsɛ sɛ wodi anim.”

¹⁹ Enti Israelfo no sii mu anɔpahema kɔkyeree nsraban wɔ baabi a ɛbɛn Gibeaa. ²⁰ Afei, wotu tee de wɔn ani kyereɛ Gibeaa sɛ wɔrekɔtow ahyɛ Benyamin mmarima no so. ²¹ Nanso Benyamin akofɔ a na wɔrebɔ kurow no ho ban no pue kunkum Israelfo no mpem aduonu abien wɔ akono hɔ da no ara.

²² Nanso Israelfo nyaa akokoduru boaa wɔn ho ano wɔ faako a wɔkoo da a edi anim no.

²³ Na wɔakɔ Bet-El akosu wɔ AWURADE anim akosi anwummere. Afei, wobisaa AWURADE se, “Yene yen ara abusuafo a wofi Benjamin nko bio ana?”

Na AWURADE buae se, “Monkɔ na mo ne wɔn nkɔko.”

²⁴ Enti wɔkɔko tiaa Benjamin akofɔ no, ²⁵ na Benjamin mmarima no san kum Israelfo akofɔ a wonim afoa akodi yiye no mpem dunwɔtwe.

²⁶ Enna Israelfo no kɔɔ Bet-El kosuu wɔ AWURADE anim kyen kɔm kosii anwummere. Wɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre maa AWURADE. ²⁷ Na Israelfo kɔɔ AWURADE anim kɔpɛɛ akwankyerɛ. (Saa bere no na Onyankopɔn apam adaka no wɔ Bet-El, ²⁸ na Eleasar babarima Pinehas a ɔye Aaron nena no na na ɔye ɔsɔfo). Israelfo no bisaa Awurade se, “Ese se yeke tia yen ara yen abusuafo Benjamin bio anaase yennyae?”

AWURADE buae se, “Monkɔ! Ɔkyena mema moadi wɔn so nkonim.”

²⁹ Enti Israelfo de atɛwfo twaa Gibeaa ho nyinaa hyiae. ³⁰ Ne nnansa so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ beae koro hɔ ara. ³¹ Bere a Benyaminfo akofɔ pue bae wɔ ɔko so no, wɔtwee wɔn fii kurow no mu. Na senea na wɔayɛ pɛn no, wofii ase kunkum Israelfo no. Eɓeyɛ Israelfo aduasa na wowuwuu wɔ akono petee mu hɔ a bi deda akwan a ekɔ Bet-El ne Gibeaa ho. ³² Afei Benjamin akofɔ no teeɛ mu se, “Yeredi wɔn so senea yedii wɔn so wɔ ɔko a edi kan no mu no!” Na saa bere no na Israelfo no apene so dedaw se wobeguan ama Benjamin mmarima no ataa wɔn wɔ akwan no so, na ama wɔatwe wɔn afi kurow no mu.

³³ Bere a Israelfo nsraadom kese no duu Baal-Tamar no, wɔdan wɔn ho koe. Eho na Israelfo a wɔatew wɔ Geba no puee preko pe fi wɔn ahintawee ³⁴ kosii Benyaminfo no akyi tow hyee wɔn so. Ōko no mu yee den ara kosii se na Benyaminfo no ntumi nhu amanehunu a ebeba. ³⁵ Eno nti, AWURADE boaa Israel ma wodii Benjamin so nkonim. Saa da no, Israelfo kunkum Benjamin akofo no mpem aduonu anum ne oha, a na wɔn nyinaa nim afoa ano ko yiye. ³⁶ Afei, Benyaminfo no huu se wɔadi nkogu. Israelfo no guan fii Benjamin akofo no anim, senea ebeye a, wɔn a wɔakohintaw no benya kwan aye wɔn adwuma. ³⁷ Afei, wɔn a na wɔatew no fii afanan nyinaa koo Gibeaa, kunkum obiara a owo kurow no mu. ³⁸ Wopun wusiw kumonn wɔ kurow no so, ³⁹ a eye nsenkyerenne ma Israelfo no se wɔnsan mmra mmetow nhye Benjamin akofo no so.

Saa bere no na Benjamin akofo no akum Israelfo no aduasa, a woteee mu se, “Yeredi wɔn so senea yedii wɔn so oko a edi kan no mu no!” ⁴⁰ Nanso bere a Benjamin akofo no hwee wɔn akyi, na wohuu wusiw a atu nam wim wɔ kurow no mu baabiara no, ⁴¹ Israelfo no san ba betow hyee wɔn so. Afei, Benjamin akofo no huu se asem aba na wɔbɔɔ huboa. ⁴² Enti woguan de wɔn ani kyeree sare so. Nanso Israelfo no taa wɔn kunkum wɔn. ⁴³ Israelfo no twaa Benyaminfo no ho hyiae, taa wɔn anibere so, kotoo wɔn wɔ Gibeaa atoe fam. ⁴⁴ Da no, Benjamin akofo akese mpem dunwɔtwe na wɔtotɔɔ wɔ oko no mu. ⁴⁵ Wɔn a wɔanwuwu no

guan kɔɔ sare so baabi a εβεν Rimon ɔbotan no ho. Nanso Israelfo no kunkum wɔn mu mpem anum wɔ ɔkwan no so. Wɔtoaa so taa wɔn, kɔsii sɛ wokum mpenu wɔ baabi a εβεν Gidom kaa ho.

⁴⁶ Enti Benyamin abusuakuw no hweree akofɔ akokodurufo mpemaduonu anum saa da no, ⁴⁷ maa εkaa mmarima ahansia pɛ a woguan kɔɔ ɔbotan Rimon ho kɔtenaa ho asram anan no. ⁴⁸ Afei Israelfo no san ba bekunkum abɔde biara a nkwa wɔ mu wɔ nkurow no nyinaa mu, efi nnipa so kɔsi anantwi ne biribiara so. Na kurow biara a woduu so no, wɔhyew no dwerɛbee.

21

Benyaminfo Yerenom

¹ Israelfo aka ntam wɔ Mispa sɛ, wɔremfa wɔn mmabea mma ɔbarima biara a ofi Benyamin abusuakuw mu aware.

² Nnipa no kɔɔ Bet-El kɔtenaa Onyankopɔn anim kɔsii anwummere, maa wɔn nne so, suu denneennen kae se, ³ “Aɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn, adɛn nti na saa asem yi asi? Mprem-pren yɛn mmusuakuw no mu baako ayera!”

⁴ Adekyee mu no, nnipa no sii afɔremuka, na wɔbɔɔ ɔhyew ne asomdwoe afɔre. ⁵ Wobisae se, “Abusuakuw bi wɔ ho a wannya ɔnanmusini bere a yɛkɔɔ nhyiamu kɛse wɔ AWURADE anim wɔ Mispa no ana?” Saa bere no, na wɔaka ntankɛse wɔ AWURADE anim sɛ, obiara a wamma no, εsɛ sɛ owu.

⁶ Na Israelfo no dii yaw wɔ Benyaminfo no ho kae se, “Nnɛ yi, abusuakuw baako afi yɛn mu;

na n'ase reye atore. ⁷ Na ebeye den na yeanya yerenom ama won a waka no, esiane AWURADE ntam a yeaka se yemfa yen mmabea mu biara mma won aware nti?"

⁸ Enti wobisae se, "Bere a yede yen ho kyere AWURADE wo Mispa no na obi nni ho bi ana?" Eho na wohui se, obiara amfi Yabes Gilead amma saa aguabo no ase bi. ⁹ Na wakan nnipa no nyinaa no, wannya obiara a ofi Yabes Gilead. ¹⁰ Enti wosomaa akofo mpem dumien ko Yabes Gilead se wonkokunkum obiara a wo ho a mmea ne mmofra ka ho. ¹¹ Wokae se, "Eyi na ese se moye. Munkum obarima ne oboa biara a onye obabun." ¹² Yabes Gileadfo mu no, wohuu mmabun ahannan a wone mmarima nnaa da, na wode won baa nsraban a ewo Silo wo Kanaan asase so ho.

¹³ Na Israelfo bagua no somaa asomdwoe abofo ma woko Benyaminfo nkae no a na wote Rimon botan ho no nkyen. ¹⁴ Na Benyaminfo no san ko won afi mu, na wode mmabun a wofi Yabes Gilead a wankum bi no maa won aware. Nanso mmea no anso won so.

¹⁵ Nnipa no dii Benyaminfo no ho yaw, se AWURADE ama mpaapaemu aba Israel mmusuakuw no mu. ¹⁶ Enti Israel ntuanofa no bisae se, "Se watore mmea a wofi Benjamin ase yi, ebeye den na yeanya yerenom ama mmarima a waka no? ¹⁷ Ese se Benyaminfo a waka no nya adedifo senea ebeye a Israel abusuakuw bi ase ntore. ¹⁸ Nanso yerentumi mfa yen mmabea mma won aware, efise yeaka ntankese se, obiara a ode ne babea bema Benyaminni aware no, AWURADE nnome mmra ne so." ¹⁹ Afei wodwenee AWURADE

afeafe afahye no ho, nea wodi wɔ Silo, a ewɔ Lebona ne Bet-El ntam, wɔ ɔkwan a efi Bet-El kosi Sekem no apuei fam.

²⁰ Na wɔka kyerɛ Benyamin mmарima a wɔda so hwehwe yerenom no se, “Monkɔtew wɔ bobɛ nturo no mu. ²¹ Sɛ mmea a wofi Silo no ba besaw wɔn asaw no a, mumpue mfi bobɛ nturo no mu, na mo mu biara betumi afa wɔn mu baako de no akɔ fie sɛ ne yere. ²² Na sɛ wɔn agyanom ne wɔn nuanom mmарima ba sɛ wɔmpene so a, yɛbɛka akyerɛ wɔn se, ‘Yɛsrɛ mo, monte ase. Momma womfa mo mmabea no, efise bere a yekunkum Yabes Gileadfo no, yɛannyaw mmea a ɛbeso wɔn nyinaa so amma wɔn. Munnni ntam no ho fɔ, efise ɛnye mo na mode mo mmabea maa wɔn aware.’ ”

²³ Enti Benyamin mmарima no yɛɛ sɛnea wɔkyerɛ wɔn no. Wowiawiaa mmea a wɔbaa afahye no ase, de wɔn kɔɔ asase a ɛye wɔn agyapade no so. Na wɔkyekyeree wɔn nkurow no bio tenaa mu. ²⁴ Na Israelfo mmusuakuw ne mmusua no fii hɔ san kɔɔ wɔn ankasa afi mu.

²⁵ Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nea nnipa no gye di sɛ eye wɔ wɔn ani so no na wɔye.

**Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma
Asante Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Asante
Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Asante Twi (Twi)

Dialect: Asante

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this

translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-06-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

14163569-3294-53ff-a970-30b3c0d1f237